

PHOTO ALAIN DION

TRILLIANT DESSERVIRA UN MILLION DE FOYERS BRITANNIQUES

Le vent dans les voiles >3

COMPLEXE DE SOCCER
Du rêve à la réalité



>2

PHOTO ALAIN DION

GRANBY
Fin d'année
houleuse
au conseil
municipal

>6

PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE



HÉLÈNE
DESROCHERS

30 ans d'expérience
VOILÀ LA DIFFÉRENCE...
pour une bonne
transaction immobilière !
450 378-8461

405916

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



RE/MAX
ÉQUIPE
CHRISTIAN
LALUMIÈRE
christianlalumiere.ca

REMAX PROFESSIONNEL C.L.
Agence immobilière

VOUS VOULEZ VENDRE ?

Contactez l'équipe à votre hauteur

450 378-4120



Christian Lalumière Curtis Skinner Michel Marquis
Courtiers immobiliers 450 531-9595 450 531-3939 450 531-7200

Visitez plus de 80 propriétés sur www.christianlalumiere.ca

21

21

21

COMPLEXE DE SOCCER INTÉRIEUR

La première pelletée de terre en mars



MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU
marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Le projet de complexe de soccer intérieur à Granby est prêt à passer du rêve à la réalité. L'entrepreneur général Syscomax de Blainville a été sélectionné, au terme d'un appel d'offres sur invitation, pour réaliser les travaux de construction. La première pelletée de terre est prévue en mars, a déclaré hier le promoteur du projet, Paul Goulet.

Cette annonce a été réalisée au Collège du Mont-Sacré-Cœur, endroit où seront construites les installations, en présence d'une trentaine de personnes, dont quelques actionnaires et certains partenaires du projet. Baptisé Complexe GO, l'endroit est le fruit d'un investissement privé de 5,3 millions \$.

Parce qu'il est le fils du maire, Richard Goulet, et qu'il souhaite éviter tout malentendu, le promoteur a d'ailleurs insisté sur le fait que le projet est une initiative privée « à 100 % », qui rapportera annuellement quelque 80 000 \$ en taxes foncières à la Ville. « La Ville de Granby ne prend aucun risque. C'est le privé qui le prend », a assuré Paul Goulet.

Parmi les actionnaires: les entrepreneurs Simon et Luc Lapointe, la femme d'affaires et actuelle présidente du conseil d'administration du Zoo de Granby, Marie Benoit, un groupe de quatre anciens joueurs des Cosmos, dont Paul Goulet lui-même, ainsi que la corporation du Mont-Sacré-Cœur qui a cédé le terrain en échange d'actions dans le complexe.

Expertise

C'est pour son expertise dans le domaine que la firme Syscomax a été retenue pour la construction du complexe de 50 000 pieds carrés qui comptera deux terrains de

gazon synthétique. Syscomax a entre autres réalisé le « soccerplex » du Collège Saint-Jean-Vianney, à Montréal.

Les trois firmes invitées à soumissionner sur le projet présentaient une certaine expertise en la matière, précise Paul Goulet. Et si l'entrepreneur général ne provient pas de la région, une bonne partie des sous-traitants devraient toutefois être du coin. Il est, entre autres, déjà connu que la firme Surfaces Carpell, de Granby, procédera à la fourniture et à l'installation des deux surfaces gazonnées de marque Mondo.

Question de se différencier des complexes semblables qui existent déjà à Saint-Jean-sur-Richelieu et à Saint-Hyacinthe, le Complexe GO mettra de l'avant un concept de poutrelles arquées, espacées de 54 pieds, pour profiter pleinement de l'arc du toit dans la partie centrale des terrains, a expliqué Daniel Robitaille, vice-président gestion et développement de projets chez Syscomax.

Selon lui, un des principaux défis de ce projet consistait par ailleurs à implanter le complexe et son stationnement dans un espace enclavé par la végétation. Des efforts ont aussi été déployés afin que les couleurs de la nouvelle bâtisse s'harmonisent à l'architecture de la propriété du Mont-Sacré-Cœur, dit M. Robitaille.

Par ailleurs, malgré ces annonces et même si le projet a déjà franchi plusieurs étapes au niveau du zonage, les démarches se poursuivent dans le cadre de l'adoption d'un projet particulier de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble (PPCMOI), nécessaire pour l'émission du permis de construction. Une assemblée publique de consultation se déroulera demain soir à l'hôtel de ville.



Selon Daniel Robitaille de Syscomax, un des principaux défis de ce projet consistait à implanter le complexe et son stationnement dans un espace enclavé par la végétation.



PHOTOS ALAIN DION

Le projet de complexe de soccer intérieur est prêt à passer du rêve à la réalité. L'entrepreneur général, Syscomax de Blainville, a été choisi pour procéder à la construction, a annoncé hier le promoteur du projet, Paul Goulet.

Jouer 12 mois par année

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Complexe GO n'accueillera pas exclusivement des adeptes de soccer. Des joueurs de baseball, d'« ultimate frisbee » et de « flag football » ont aussi démontré de l'intérêt. En fait, le promoteur, Paul Goulet, dit jouir de quelques engagements fermes et d'environ 40 lettres d'appui ou d'intention de différentes organisations sportives, scolaires ou corporatives de la région pour l'utilisation des lieux.

La rentabilité du projet reposera d'ailleurs en bonne partie sur la location des terrains par le club de soccer les Cosmos ainsi que par les ligues d'usines, selon M. Goulet. Actuellement, ces gens doivent prendre la route de Saint-Hyacinthe ou de Saint-Jean-sur-Richelieu pour

s'adonner à leur sport durant la saison froide. « Le soccer, surtout les joueurs élités, c'est maintenant 12 mois par année », a fait remarquer hier Jean-Yves Phaneuf, un infatigable bénévole dans le milieu du soccer.

Selon lui, le projet d'aménagement de telles installations intérieures est dans l'air à Granby depuis 1998, mais il a été « tabletté » à de nombreuses reprises, faute de financement.

À titre informatif: la région immédiate compte quelque 4200 joueurs de soccer affiliés à la Fédération de soccer du Québec, dont 1600 à Granby. Dans le lot, quelque 400 joueurs font partie du volet compétition (AAA, AA et A) et 1200, du volet développement, selon la documentation des Cosmos.

Selon le directeur de Granby Multi-Sports (le volet sportif

des anciens Loisirs de Granby), Raymond Hébert, ce sont surtout les joueurs élités qui utiliseront les lieux l'hiver. « Pour l'instant, Granby Multi-Sports ne sait pas combien d'heures il pourra louer, ni avec quelle clientèle », a dit hier M. Hébert.

Pour sa part, bien qu'elle appuie le projet, la commission scolaire du Val-des-Cerfs n'a pas pris d'engagement ferme à utiliser le complexe puisque chacune des écoles gère son propre budget, relève le promoteur.

Comment le complexe arrivera-t-il à combler les périodes creuses de l'été? Paul Goulet affirme qu'il dévoilera ses projets en ce sens ultérieurement. Même chose pour les partenaires corporatifs qui ont décidé de s'associer au projet. Ceux-ci devraient être dévoilés le mois prochain. L'ouverture est prévue en août 2011.

POUR LA FIRME GRANBYENNE TRILLIANT INCORPORATED

Un contrat de plus de 50 millions \$



MARC GENDRON
marc.gendron@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Le secteur des technologies de pointe est florissant dans la grande région de Granby. Après l'annonce, il y a deux semaines à peine, d'un investissement de 1,5 million de dollars et la création d'une trentaine d'emplois à l'usine Varitech de Granby, voilà que la firme Trilliant Incorporated, principal client de Varitron/Varitech, vient d'annoncer l'obtention d'un contrat de fourniture de matériel de communication pour réseau intelligent pour plus d'un million de foyers britanniques.

« C'est une très bonne nouvelle pour nous, admet d'emblée Paul Aubin, cofondateur de Trilliant à

Granby et directeur de la conformité et de la certification de l'entreprise. Il s'agit d'un contrat dont la valeur dépasse les 50 millions de dollars. »

Une douzaine de nouveaux emplois spécialisés ont été créés, dont la plupart ont déjà été comblés, pour permettre à l'entreprise granbyenne de suffire à la demande. Environ 65 employés travaillent actuellement dans les locaux de Trilliant dans la rue du Luxembourg.

« Nous assurons avant tout la portion recherche et développement alors que nos partenaires de chez Varitron assurent la fabrication des unités. Et presque la totalité de la production sera faite ici, à Granby. »

Martial Vincent, directeur général de Varitron/Varitech, se réjouit lui aussi de cette nouvelle.

« Nous planchons déjà sur ce projet, dit-il. Nous ne savons pas jusqu'à quel point nous serons mis à contribution dans la fabrication des unités,

mais c'est évident que ça aura d'importantes retombées chez nous. Pour le moment, on ne peut pas chiffrer le nombre d'emplois que ça risque de créer. Mais c'est évident que ça aura une incidence positive. »

Consommation intelligente

Trilliant Incorporated est un important fournisseur de matériel, de logiciels et de services permettant l'élaboration de réseaux électriques intelligents. Ces systèmes « smart grid » permettent de mettre en relation la production et la consommation sans fil et au traitement des données. Une connaissance quasi instantanée de la consommation des résidences et des commerces munis de ces compteurs intelligents facilite une réduction de la consommation d'énergie, des coûts d'exploitation pour les fournisseurs ainsi qu'une réduction des émissions de gaz à effet de serre.

« Les compteurs intelligents permettent aux fournisseurs d'électricité de mieux répondre à la demande, mais ils permettent aussi aux consommateurs de participer à des programmes d'économie d'énergie et de sauver sur leur facture d'électricité. Et dans le cas d'endroits où l'électricité est produite à partir d'énergie fossile, le « smart grid » permet de réduire l'impact sur l'environnement. »

Ce contrat d'un million d'unités avec British Gas n'est peut-être qu'une première étape pour Trilliant sur le vieux continent.

« On sait qu'on a un potentiel de production de plus de 40 millions d'unités en Grande-Bretagne, reprend M. Aubin. Ce contrat pourrait même nous ouvrir une porte sur l'Europe. »

Pour le moment, le « smart grid » n'est pas encore implanté au Québec. Paul Aubin espère tout de même qu'Hydro-Québec saute dans le train au plus vite.



PHOTOS ALAIN DION

Paul Aubin, cofondateur de Trilliant à Granby et directeur de la conformité et de la certification de l'entreprise.

« Ce que l'on souhaite surtout, c'est d'être partie prenante de l'implantation de réseaux intelligents au Québec si Hydro-Québec emboîtait le pas. Ce serait un autre pas important pour faire de la région le plus important pôle de développement du « smart grid », conclut-il.



Les employés de Trilliant à Granby développent des outils de gestion intelligents destinés aux réseaux de distribution d'électricité.

Pour Noël, offrez ces certificats-cadeaux... offrez des cadeaux santé. Disponible jusqu'au 31 décembre

carte 1

carte gym plus
+ racquetball
+ squash
20 visites
racquetball
squash
gym tout inclus
cours de groupe

114 95\$*

frais de terrain inclus - réservation 24 heures

carte 2

carte tennis
10 visites

frais de terrain inclus
Réservation 24 heures

114 95\$*

INTERPLUS

LE DUR À BATTRE

575 Dufferin, Granby • 450 375-2552

*Pour ces promotions seulement, la TPS et la TVQ sont incluses dans les prix indiqués. Les cartes sont transférables.

21

21

21

MÉTÉO

AUJOURD'HUI

Neige. Accumulation de 10 cm. Poudrière par endroits en après-midi.
Max. -1 Min. -7

DEMAIN

Neige intermittente.
Max. -1 Min. -1



NOUVELLE ADRESSE:
328 Principale

Voir en page 7

SOMMAIRE

À ne pas répéter 18
Arts et culture 10
Économie 23
Horoscope 10
Jeux 22
Nécrologie 25
Opinion 14
Petites annonces 24
Sports 27

VOIR RÉSULTATS
DE LA LOTERIE EN PAGE 23

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4
NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
Abonnement et livraison 375-4555, option 2
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SC00P
TÉLÉCOPIEURS
Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195
INTERNET
Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par cameiot 4,10 \$
par motorisé 4,50 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4
La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.



Un don d'espoir pour la vie

1 877 288-7441
ArmeeduSalut.ca

Actualité

STATION DE POMPAGE À DUNHAM

Montréal Pipe-Lines va en appel



MICHEL LALIBERTÉ
michel.laliberte@lavoixdelest.qc.ca

COWANSVILLE — Montréal Pipe-Lines n'abandonne pas son projet de construire une station de pompage sur une terre agricole à Dunham. Le procureur de la compagnie demandera jeudi à la Cour du Québec de casser une décision du Tribunal administratif du Québec, qui l'oblige à retourner devant la Commission de protection du territoire agricole pour prouver qu'aucun terrain en dehors de la zone agricole n'est propice pour accueillir sa station de pompage.

Dans sa requête en appel signifiée vendredi aux parties, M^e Karl Delwaide plaide que le TAQ a erré en droit en exigeant que Montréal Pipe-Lines fasse une telle démonstration. Et quoi qu'il en soit, avance l'avocat de la firme Kasken Martineau Dumoulin, les représentants de Montréal Pipe-Lines ont prouvé lors des audiences de la CPTAQ que le terrain de 2,4 hectares convoité, près de l'intersection des chemins Favreau et Childerhouse, est la seule fenêtre hydraulique disponible, autrement dit le seul endroit où la station peut être construite.

La plaidoirie de M^e Delwaide comprend trois autres points:

1. Le projet de station de pompage ne constitue pas une utilisation nouvelle, puisque les oléoducs de la compagnie sont en place depuis longtemps;
2. La CPTAQ peut décider ou non de rejeter une demande d'utilisation d'un terrain à des fins autres qu'agricoles, et ce, même si des espaces en zone non agricole sont disponibles;
3. La juridiction du TAQ ne lui permet pas d'exiger de la compagnie qu'elle justifie sa demande d'utilisation d'une terre agricole sur des bases techniques et économiques; c'est l'Office national de l'énergie qui doit s'occuper de ces aspects.

Le 23 novembre dernier, le TAQ a rendu jugement en faveur de Stéphane Durand en suspendant la décision de la CPTAQ d'autoriser que le terrain relégué par Montréal Pipe-Lines puisse être utilisé pour accueillir une station de pompage. Le résidant de Dunham a convaincu les juges Gilles Reny et Yvan Rouleau que la CPTAQ devait prendre connaissance de documents produits par Montréal Pipe-Lines voulant que le terrain agricole soit la seule fenêtre hydraulique possible pour leur projet. En lieu et place de tels documents, les commissaires de la CPTAQ ont entendu les explications du directeur de l'exploitation de la compagnie, Guy Robitaille. C'est insuffisant, estiment les juges Reny et Rouleau.

Montréal Pipe-Lines veut inverser

le sens d'écoulement dans un de ses oléoducs reliant Montréal et Portland au Maine. Pour ce faire, elle doit construire une station de pompage pour pousser le pétrole jusque de l'autre côté des monts Sutton. Ce projet s'inscrit dans un cadre plus important, soit le projet Traibreaker de la compagnie Embridge. Il consiste à acheminer du pétrole des sables bitumineux jusque sur la côte est états-unienne, en passant par Sarnia, en Ontario, et Montréal.

La demande d'appel sera entendue jeudi par un juge de la Cour du Québec. L'audience est prévue pour 9h30 au palais de justice de Cowansville.

« Ça n'a pas de force »

Les opposants au projet de station de pompage s'attendaient à ce que Montréal Pipe-Lines porte la décision du TAQ en appel. Ils discutent pour trouver la meilleure façon de contester la demande d'appel. « Nous n'avons pas encore établi de stratégies. On regarde tout ça », a indiqué Guy Durand, vice-président du comité d'environnement de Dunham.

M. Durand croit que la compagnie porte la cause en appel par principe. Il s'est dit quelque peu étonné du manque de contenu du document d'appel. « Ça n'a pas de force », juge-t-il. « Ils vont perdre. »

Stéphane Durand, qui se représente seul depuis le début du processus, pourrait être accompagné d'un avocat jeudi, a laissé entendre hier



PHOTO FOURNIE PAR JEAN BINETTE

« On va faire tout ce qu'il est possible de faire. Mais on peut payer des avocats seulement pour un certain temps », a dit le président du comité d'environnement de Dunham, Jean Binette.

le président du comité d'environnement de Dunham, Jean Binette. « On va faire tout ce qu'il est possible de faire. Mais on peut payer des avocats seulement pour un certain temps », a-t-il dit.

À noter que Montréal Pipe-Lines demande à la Cour du Québec de trancher en sa faveur et avec dépens. Cela veut dire que la compagnie exige que la partie adverse paie ses frais juridiques.

Joint hier, Stéphane Durand n'a pas voulu commenter la demande d'appel.

SELON LE D^r BARRETTE

Il y a trop d'omnipraticiens au Québec

ARIANE LACOURSIÈRE

La Presse

Alors que dans un monde idéal, le Québec devrait compter 1 médecin omnipraticien pour 1500 citoyens, on en compte 1 pour 1000 actuellement. C'est trop, dénonce le président de la Fédération des médecins spécialistes du Québec (FMSQ), le D^r Gaétan Barrette. Selon lui, la pénurie de médecins de famille n'existe pas dans la province, ce qui explique pourquoi le gouvernement a offert une faible hausse salariale aux médecins généralistes.

La semaine dernière, la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ) a qualifié de « méprisante » l'augmentation salariale de 4,5 % en cinq ans qu'a proposée le gouvernement. La FMOQ réclame 20 %.

Mais selon le D^r Barrette, rien ne justifie cette demande. « C'est un ratio mondialement reconnu que d'avoir 1 omnipraticien pour 1500 patients. Comment peut-on clamer être en pénurie quand on en a beaucoup plus que ça ici ? » demande le D^r Barrette.

Le président de la FMOQ, le D^r Louis Godin, reconnaît qu'il y a actuellement 1 médecin pour 1000 habitants au Québec: « Mais tous nos médecins de famille ne



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

« C'est un ratio mondialement reconnu que d'avoir 1 omnipraticien pour 1500 patients. Comment peut-on clamer être en pénurie quand on en a beaucoup plus que ça ici ? » demande le D^r Gaétan Barrette.

donnent pas de soins directs. Et plusieurs donnent des soins de deuxième ligne. Par exemple, 2400 des 2500 médecins aux urgences sont généralistes. Donc, même avec un ratio intéressant, on se retrouve avec un problème d'accès en première ligne. C'est pourquoi on demande qu'il y ait plus d'omnipraticiens. »

La FMOQ affirme que 2 millions de Québécois n'ont pas de médecin de famille et que, pour attirer plus

de candidats, il faut hausser leur rémunération. Les omnipraticiens estiment qu'ils sont sous-payés et qu'ils gagnent jusqu'à 57 % de moins que les médecins spécialistes, alors que cet écart est de 40 % dans le reste du Canada.

Un écart de 100 000 \$

Le D^r Barrette déplore que la FMOQ mêle les spécialistes à ses négociations. Selon lui, il est faux de prétendre que l'écart salarial est

si grand. Le D^r Barrette reconnaît que le salaire moyen brut d'un spécialiste est de 295 000 \$ alors qu'il est de 197 000 \$ pour un omnipraticien. Mais, selon lui, si l'on décortique le salaire par services rendus, les omnipraticiens gagnent autant, voire plus que les spécialistes.

Le D^r Godin n'est pas du tout d'accord: « On ne peut pas comparer les actes des uns et des autres. Voir un patient dans un bureau, ça peut être très long. Mes médecins travaillent fort! Personne ne m'a encore prouvé que les omnipraticiens font moins d'heures. »

Selon le D^r Godin, le D^r Barrette ne devrait pas se mêler des problèmes des omnipraticiens. « Ça fait deux ans qu'on se penche sur les problèmes d'accès en première ligne. Qu'il nous laisse travailler là-dessus, dit-il. On ne veut pas faire la guerre aux spécialistes. La population ne veut pas ça. On veut que le système fonctionne. »

Mais le D^r Barrette est clair: « Si leur argumentation était basée sur de vrais chiffres, je ne dirais rien. Mais là, c'est faux! clame-t-il. Oui, il y a des problèmes d'organisation qui limitent l'accès aux médecins généralistes. Mais ça n'a rien à voir avec le salaire. »

Le cabinet du ministre de la Santé, Yves Bolduc, n'a pas voulu commenter la situation hier.

Seulement 4 jours avant Noël

MÉGA VENTE
Idées-cadeaux

JEANS DÉPÔT

39⁹⁹\$

**Manteaux
Oxygen**
Reg.: 59,99\$



12⁹⁹\$

**Pantalons
de neige**
REG.: 20,99\$



**Chemises et cravates
pour hommes**



12⁹⁹\$
REG.: 20,99\$

Manteaux d'hiver pour hommes

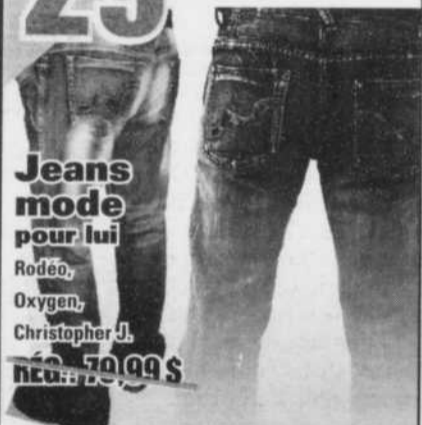


14⁹⁹\$ **59⁹⁹\$** **49⁹⁹\$**
Parka 3 dans 1

29⁹⁹\$

**Jeans
mode
pour lui**

Rodeo,
Oxygen,
Christopher J.
REG.: 79,99\$



**Jeans
extensibles
pour elle**
REG.: 59,99\$

8⁹⁹\$

**PLUSIEURS
AUTRES
SPÉCIAUX
EN
MAGASIN**

Mitaines de Motoneige



19⁹⁹\$
REG.: 49,99\$

chez

JEANS DÉPÔT

**61, rue Robichaud
CANTON DE GRANBY (FACE AU ZOO)**

GRANBY

450 372-1144

**Heures d'ouverture
HORAIRE DES FÊTES**

Lun-mar-mer : 9h à 21h Samedi : 9h à 17h
Jeu-ven : 9h30 à 21h Dimanche : 10h à 17h
Photos à titre indicatif seulement. Prix en vigueur jusqu'à épuisement des stocks.



MARDI 21 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

21

21

21

Affrontement entre Goulet et O'Breham

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Fin d'année houleuse au conseil municipal de Granby hier soir. Le maire, Richard Goulet, et l'ex-candidat à la mairie, Denny O'Breham, se sont affrontés durant une trentaine de minutes sur les finances de la Ville. Et en fin de séance, c'est avec les conseillers municipaux Pascal Bonin et Éliette Jenneau que le maire a eu des échanges musclés.

D'entrée de jeu, le bras de fer avec M. O'Breham, qui commente régulièrement les affaires municipales de Granby sur un blogue, a pris des allures de règlement de comptes et, à plus d'une reprise, une tournure très personnelle.

D'abord, il faut préciser que Denny O'Breham avait fait parvenir il y a plus d'une semaine une série de questions au maire Goulet afin d'obtenir des réponses lors de la séance publique d'hier. « Comment justifier l'augmentation annuelle des dépenses? Allons-nous payer de moins en moins les investissements que nous faisons

et emprunter de plus en plus comme la tendance nous le suggère? Quels sont les objectifs financiers à atteindre? », étaient quelques-unes des questions posées par le blogueur.

Le maire Goulet avait préparé ses réponses et, exceptionnellement, le directeur des finances de la ville, Jean-Pierre Renaud, était présent pour compléter certains points.

Goulet, la valeur des biens de la Ville (ses propriétés) était de 311 millions \$ lors de son arrivée à la mairie. En 2010, elle a grimpé à 483 millions \$, dit-il. « On a augmenté les avoirs de la Ville de 172 millions \$. Là-dessus, on a payé 120 millions \$ comptant et on a emprunté 52 millions \$. La situation de la ville est excellente » a-t-il laissé tomber.

« Si tout va si bien que ça, pourquoi deux conseillers remettent en doute

— En ingénierie, a rétorqué le blogueur.

— Et qu'est-ce que vous faites dans la vie?

— J'ai ma propre compagnie.

— Dans quel domaine?

— L'automobile, a répondu Denny O'Breham avant de s'impatienter devant l'insistance du maire à obtenir des précisions sur son emploi.

« Je suis un citoyen, pourquoi vous ne voulez pas répondre à mes questions? », a-t-il demandé, excédé.

« Dans le fond, je ne vous en veux pas. Ce n'est pas parce que vous ne vou-

lez pas comprendre. C'est parce que vous n'en êtes pas capable », a balancé le maire au blogueur à la fin de l'échange.

Au terme de la séance, Richard Goulet s'est défendu d'être allé trop loin. « Il passe son temps à mettre en doute les compétences du conseil

municipal. J'ai voulu savoir quelles sont ses compétences », a-t-il justifié.

Opposition

Pour leur part, Éliette Jenneau et Pascal Bonin se sont à nouveau élevés contre l'adoption du règlement d'emprunt de 8,5 millions \$ pour certaines dépenses du programme triennal d'immobilisations (PTI), dont les travaux de 4 millions \$ prévus au centre sportif Louis-Choinière pour la pratique du baseball.

La tension a grimpé d'un cran supplémentaire quand le maire a demandé à ces deux mêmes conseillers s'ils demandaient également le vote pour l'emprunt de 7,6 millions \$ pour l'agrandissement de la caserne de pompiers et le poste de police. « Je ne refuse pas tout le PTI, a répliqué sèchement M^{me} Jenneau, responsable des dossiers de la sécurité publique. Ce projet est nécessaire depuis longtemps. Et je ne vote pas contre un projet bénéfique pour l'ensemble des citoyens. »

Bref, sûrement la séance du conseil municipal la plus acrimonieuse de 2010.

« Ce n'est pas parce que vous ne voulez pas comprendre. C'est parce que vous n'en êtes pas capable. »

— Le maire Richard Goulet à Denny O'Breham

Compétences

Visiblement irrité par les questions de Denny O'Breham, le maire s'est appliqué durant de longues minutes à défendre le bilan financier de la Ville avec une avalanche de chiffres à l'appui.

Entre autres choses, selon Richard

certain points? », a répliqué à un moment M. O'Breham.

Là où le face-à-face a pris une tournure personnelle, c'est lorsque le maire a voulu savoir d'où M. O'Breham tient ses compétences financières.

— En quoi avez-vous étudié? lui a demandé le maire.



Denny O'Breham avait fait parvenir il y a une semaine une série de questions au maire Goulet afin d'obtenir des réponses hier soir sur les finances de la Ville.



Pour répondre aux questions de Denny O'Breham, le maire Richard Goulet a défendu le bilan financier de la Ville avec une avalanche de chiffres à l'appui.

PHOTOS STÉPHANE CHAMPAGNE

Le Zoo l'hiver



À chaque jour dans **75 ans La Voix de l'Est**

4 LAISSEZ-PASSER FAMILIAUX À GAGNER

Le Zoo l'hiver

Retournez ce coupon à:

La Voix de l'Est
Casier 170
76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4
d'ici 13h, le 30 décembre 2010.

Nom : _____
Adresse : _____
Ville : _____
Code postal : _____ Tél. : _____
Courriel : _____
Numéro de la page sur laquelle est publié ce coupon : _____

Vous pouvez envoyer plus d'un coupon par enveloppe. Seuls les coupons découpés suivant le pointillé seront acceptés.

Jusqu'au 30 décembre, un tirage quotidien de 4 gagnants est effectué parmi tous les coupons reçus depuis le début du concours, et les noms de ces 4 gagnants du jour sont publiés le lendemain. Chaque gagnant remporte un laissez-passer d'une journée pour 2 adultes et 2 enfants valant 56 \$, valide jusqu'au 13 mars 2011. Une personne ne peut gagner plus d'une fois. Règlements disponibles à La Voix de l'Est.

NOS 4 GAGNANTS DU JOUR

Germaine Caron, Granby
Simone Casavant, Granby
Yvon Favreau, Roxton Falls
Jeannine Provencher, Acton Vale
Ils recevront leur laissez-passer par la poste.

VOLS ANNULÉS À CAUSE DE PRÉCIPITATIONS EN EUROPE

Un Noël loin de la famille pour une jeune Granbyenne

MARC GENDRON

marc.gendron@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Audrey Bessette devait passer les Fêtes avec sa famille, ici à Granby. Partie en Angleterre depuis le début de l'année pour le travail, la fiscaliste de 27 ans avait un billet d'avion en poche pour rentrer auprès des siens le 18 décembre. Mais le mauvais temps des derniers jours et l'annulation successive des vols internationaux à l'aéroport de Heathrow ont jeté une douche froide sur ce qui devait être une période de festivités familiales fort attendue.

« Elle devait arriver à temps pour le souper de fête de sa filleule, le 18 en soirée, raconte Gisèle Benoit, la grand-maman d'Audrey. Elle tenait absolument à y être parce qu'elle s'ennuyait beaucoup d'elle. »

La neige et le froid qui sévissent en Europe depuis le week-end ont toutefois coupé court à ses espérances. Une première annulation de vol est venue contraindre la jeune femme à revoir ses plans.

« Un ami a réussi à lui obtenir une confirmation de vol pour le 19, reprend M^{me} Benoit. Mais ce vol a aussi été annulé en raison du mauvais temps. »

À l'hôtel

Comme des milliers de voyageurs prisonniers des aéroports européens et cloués au sol par la neige abondante et les intempéries, Audrey Bessette a dû passer la nuit du 18 au 19 à l'hôtel.

Elle a finalement appris à l'interphone de l'aéroport que son autre vol était annulé.

« Quand je l'ai appris, je me suis tout de suite mise au travail. J'ai longtemps été agente de voyage, alors je m'y connais un peu », raconte la dame de 78 ans.

Elle a passé quelques heures à attendre sur la ligne du service à

la clientèle d'Air Canada, dimanche, avant d'arriver à parler à quelqu'un. « J'ai pu réserver un siège sur le premier vol disponible, dit-elle. Mais comme on est en pleine période des Fêtes, il n'y avait aucune place disponible avant le 26 décembre. »

Pour la grand-mère et les parents de la jeune femme, la célébration de Noël n'aura pas toute la saveur souhaitée.

« C'est très triste qu'elle ne puisse pas être parmi nous pour Noël. Son retour était très attendu. Elle avait plein de soupers et de partys de famille prévus. Ce qui est le plus triste, c'est qu'elle ne pourra pas rester plus de cinq jours avec nous puisqu'elle repartira le 2 janvier. »

La facture pour son voyage sera aussi beaucoup plus salée. En plus de la nuit à l'hôtel qu'elle a dû assumer, Audrey a dû retourner à son appartement de Redding en taxi, à



PHOTO ALAIN DION
Les Fêtes n'auront pas la même saveur pour Gisèle Benoit cette année puisque sa petite-fille Audrey, qui habite l'Angleterre, ne pourra pas être à Granby à temps pour Noël en raison des intempéries qui secouent l'Europe.

45 minutes de l'aéroport, où elle patientera jusqu'à son retour à l'aéroport, dimanche prochain.

Pas un drame

Si elle admet que la situation la peine, M^{me} Benoit dit ne pas en vouloir aux gens d'Air Canada.

« Je sais que tout ça est hors de leur contrôle, dit-elle. Il ne faut pas leur en vouloir. Après tout, ce n'est pas dramatique. Mais c'est évident que toute cette situation a semé de l'inquiétude au sein de notre famille. »

NOUVEAU Distribution Distributeur autorisé

J.L. Granby Stéphane Joubert Normand Lussier • Livraison 7 jours •

• Épices • Boissons gazeuses • Bonbons • Pain frais • Eau • Litière pour chats • Nourriture pour chats et chiens

PRIX IMBATTABLES
Bienvenue au public!

254 St-Urbain, Granby **450 361-1080**
distributionjl@hotmail.com

CERTIFICATS-CADEAUX DISPONIBLES

COURS OFFERTS
NIVEAU 1 - 2 - 3 ET PLUS
Bachata, merengue, salsa, chacha

ACROBATIE ET STRETCHING
SALSA BABY'S ET CARDIO SALSA
INITIATION À LA DANSE LATINE
LADY STYLING
COURS PRIVÉS

Appellez-nous dès maintenant!

École de danse latine
142 Boivin, Granby • 450 375-6007
www.madessimo.com

SACS À BOUTEILLES ET BAS DE NOËL PARLANTS
(Enregistrer votre message de 10 secondes)

Sacs
2 motifs,
4 couleurs
9,99\$

Bas de Noël
rouge seulement
13,99\$

Buro. PLUS Papeterie La Liberté inc.
209, rue Principale, Granby
Tél.: 450 372-6263
Au coeur du centre-ville

50% Habillez-vous chez Jules pour les Fêtes

Idées-cadeaux

ROBES DE CHAMBRE
ACCESSOIRES
BAS DE LAINE DE MOHAIR
CHEMISES
CHÂLES
CRAVATES
MANTEAUX
BIJOUX
GANTS
FOULARDS
BOXERS
PYJAMAS
ROBES

JULES DEMERS
MERCERIE
HOMMES ET FEMMES

328, rue Principale
Granby 450 372-4645
(Édifice Laflamme)

MARDI 21 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

21

21

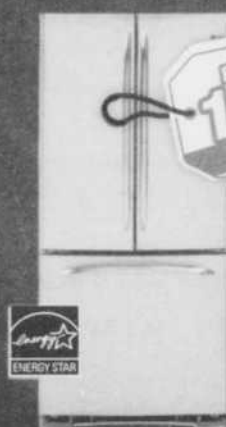
21

Excellence MIEUX CONSOMMER
LAURÉAT 2010
Détailant

**RABAIS
DE NOËL**

L'ÉQUIVALENT DE LA
**+ TPS
+ TVQ***

+36 mois sans intérêt**



Réfrigérateur 19,5 pi.cu.
avec portes françaises
et congélateur inférieur.
Acier inoxydable.
GE PRO
Prix rég.: 2 089⁹⁹
PTR: 356467



Lave-vaisselle encastré
avec cuve haute et technologie
"SmartDispense" avec vapeur.
4 cycles. Acier inoxydable. GE PRO
Prix rég.: 1 199⁹⁹
PTR: 354548



Cuisinière 30" autonettoyante
avec option "SteamClean"
et la convection véritable,
vitrocéramique Capacité 5,3 pi.cu.
Blanche. WHIRLPOOL
Prix rég.: 1 379⁹⁹
PTR: 346119



Ensemble laveuse (4,0 pi.cu.)
- sècheuse (6,7 pi.cu.) frontales.
Acier inoxydable. MAYTAG
Prix rég.: 1 299⁹⁹
PTR: 900626



Réfrigérateur 17,5 pi.cu.
à congélateur supérieur.
Tablettes antidéversement.
Blanc. INGLIS
Prix rég.: 549⁹⁹
PTR: 354771



Lave-vaisselle encastré
avec cuve haute et système
de lavage "Pure Clean".
3 cycles. Blanc. GE
Prix rég.: 599⁹⁹
PTR: 353306



Cuisinière encastrée 30",
autonettoyante, convection,
vitrocéramique. Capacité 4,1
pi.cu. Acier inoxydable. GE
Prix rég.: 1 889⁹⁹
PTR: 353297



Ensemble laveuse (4,0 pi.cu.)
- sècheuse (6,7 pi.cu.) frontales.
Blanc. INGLIS
Prix rég.: 1 209⁹⁹
PTR: 900625

GRANBY >

633, RUE DUFFERIN, VOISIN DE MEUBLES GÉMO 450 372-3333

On livre en **24h**

PRIX GARANTI 60 JOURS

corbeilelectro.com

ICI ON RECYCLE!

CORBEIL
ÉLECTROMÉNAGERS
Le seul **VRAI** spécialiste

HEURES D'OUVERTURE : LUNDI AU VENDREDI : 9 H À 21 H JUSQU'AU 23 DÉCEMBRE • SAMEDI : 9 H À 17 H • DIMANCHE : 10 H À 17 H

Sur marques et modèles sélectionnés. Quantités limitées. Les photos peuvent différer des modèles offerts. *Offre valable du 21 décembre au 3 janvier 2011. ** Offre valable jusqu'au 3 janvier 2011 en magasin seulement. † Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs aux mêmes conditions de paiement et de livraison, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 60 jours après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment chez un détaillant autorisé et uniquement sur le même modèle. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre promotion. Détails en magasin.

Le personnel de Rocheleau
Chevrolet * Buick * GMC
vous adresse ses meilleurs vœux
pour la période des fêtes !



Jean-
Pierre

Rocheleau

Jacques Rocheleau

Marie Patenaude

Pierre - André

Perreault • Dominique

Rocheleau • Pamela Rocheleau

Denis Charpentier • Jean-Pierre

Brault • Marie Lague • Gaétan

Bissonnette • Johanne Touchette

Louis-Philippe Maurice • Melitta

Klupper • Joel Dumoulin • Patrice Centu

François Koolen • Marcel Roy • Michel Valois

Denis Cusson • André Martel • Guy Giroux

Alexandre Guitard • Sylvain Dufresne • James

Scott • Jonathan Pichette • Marc-André Pilon

Jean

Marc

Brouillette



434, rue Rivière, Cowansville • 450 263-1541

MARDI 21 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

9

21

21

21

Horoscope



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

L'union fait la force. Il faudrait sans doute vous allier avec d'autres individus, même si leurs vues diffèrent quelque peu des vôtres, afin de combattre un tiers parti qui représente une plus importante adversité. En ce Solstice au climat de Pleine Lune, si les conflits d'orgueil vous empêchent de faire front commun, vous céderez la voie à vos rivaux. Ne leur permettez pas de diviser pour mieux régner.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

C'est le Solstice, le Soleil vient aujourd'hui rejoindre Pluton sur le premier décan de votre Signe, et leur conjonction s'effectue face à la Pleine Lune arrivée en Cancer! Conséquemment, le commencement du règne du Capricorne peut se faire dans un climat de surprise assez inusité. Un changement de dernière minute pourrait toutefois vous convenir si vous consentez à vous y adapter.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Un tout vaut mieux que deux moitiés. Vous gagnerez toujours à terminer ce que vous avez commencé avant d'entreprendre autre chose. Les décisions ne sont pas forcément faciles, mais il y a de nombreux avantages à clarifier vos attentes, ne serait-ce que pour laisser aux autres savoir sur quel pied danser. En ce mardi de Solstice au climat de Pleine Lune, parlez sans équivoque; vous ne le regretterez pas.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Après la Pleine Lune, son arrivée en Cancer en ce mardi de Solstice vous réserve une journée à la fois stimulante et épanouissante. Vous serez davantage en mesure d'obtenir ce que vous désirez en affirmant plus fermement vos conditions préalables. Celles-ci ne conviendront probablement pas à tout le monde, mais cela vous permettra de vous rapprocher des gens qui correspondent à vos exigences.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Le climat de Pleine Lune se fait encore sentir en ce mardi de Solstice, et tandis que la Lune arrive en Cancer, il n'est pas impossible que l'on réquisitionne vos services à un moment inopportun. Bien que la loyauté soit une qualité louable et qu'il ne faille pas oublier ceux qui vous ont dépanné jadis, il serait dommage de vous laissez infliger un sentiment de culpabilité par quelqu'un à qui vous ne devez absolument rien.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Bon silence vaut mieux que mauvaise dispute. Compte tenu d'un climat de Pleine Lune encore bien palpable en ce mardi de Solstice, vous gagnerez à laisser passer un commentaire désobligeant plutôt que de lui donner suite. Plus agréablement, la visite de Vénus en Scorpion, votre opposé - complémentaire, peut vous faire de belles surprises. Voici donc une journée où tout est encore possible.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

La Lune en Gémeaux est passée en Cancer, mais le climat de la Pleine Lune est encore dans l'air. Par conséquent, il est permis de vous concentrer sur votre bien-être et d'être un peu égoïste aujourd'hui. Si vous cédez trop régulièrement aux demandes capricieuses des autres, ils pourraient finir par anticiper sur votre bonne nature. L'hiver est là, mais ne renoncez pas à une belle occasion de vous amuser!



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

La Pleine Lune en Gémeaux arrive en Cancer, et conséquemment, votre comportement risque d'étonner les autres. Et en ce mardi de Solstice, il serait sage de ne pas poser de gestes impulsifs sans en aviser les autres personnes concernées. Si quelqu'un est capable de déplacer une montagne aujourd'hui, c'est vous! Assurez-vous toutefois que cela ne nuise pas à ceux qui se trouvent dessus.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

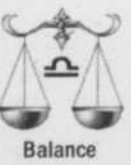
L'hiver arrive, et tout est question d'habitude. À prime abord, un changement de procédures peut vous embêter, mais avec le temps vous y trouverez votre aise. Il est préférable d'accueillir toute modification avec bonne volonté, surtout s'il s'agit de transformations irréversibles dont l'application est inévitable. La Pleine Lune est encore omniprésente, et le comportement des uns risque de vous le démontrer.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Le niveau d'assurance que vous dégagez influence largement l'attitude et la réceptivité des autres à votre endroit. Avec le climat de Pleine Lune, vous avez tout intérêt à aller droit au but, sans tourner autour du pot; ce qui s'applique surtout si vous faites une offre ou si vous demandez un service à quelqu'un. Plus vous donnerez l'impression d'avoir confiance en vous, mieux les choses iront. Et vive l'hiver!



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Quand les abeilles nous suivent, c'est parce que nous avons mangé du miel. Après la Pleine Lune, celle-ci s'oppose au duo Soleil-Pluton dans l'axe Cancer-Capricorne, et pourrait vous confronter aux conséquences de vos actes. Ce n'est donc pas le temps d'essayer d'arrondir les angles et d'envisager un passe-droit. En ce mardi de Solstice, il est recommandé d'avoir une conduite irréprochable.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Il ne faut point chercher par la force ce que l'on peut obtenir de bon gré. Tandis que Vénus se trouve en Scorpion, la méthode la plus douce est susceptible d'entraîner les meilleurs résultats. Avant de durcir le ton, assurez-vous que les autres ne sont pas déjà disposés à coopérer. Le climat de Pleine Lune est encore là, et en ce Solstice, une circonstance imprévue peut venir charmer votre intimité.

Arts et culture

ISABELLE BOULAY

Le don de réchauffer les cœurs



PHOTO STÉPHANIE MANTHA

Isabelle Boulay a proposé une soirée douce, réconfortante, qui a fait du bien à l'âme.



MICHEL TASSÉ
michel.tasse@lavoixdelest.qc.ca

CRITIQUE

GRANBY — Isabelle Boulay a du cran. Dimanche soir, au Palace, elle aurait pu interpréter les pièces de *Chansons pour les mois d'hiver* (paru en 2009) ainsi que ses plus grands succès et, comme d'habitude, elle aurait triomphé. Mais au lieu de ça, elle s'est mise en danger en proposant ses coups de cœur, des trucs qui la font vibrer, des trucs qui appartiennent aux autres, des grands la plupart du temps. Sauf qu'Isabelle Boulay est Isabelle Boulay. Et elle ne rate jamais son coup.

C'est à une très, très belle soirée que la dame venue de Gaspésie avait convié son public. Une soirée douce, réconfortante, une soirée qui a fait du

bien à l'âme. Peu d'artistes peuvent réchauffer le cœur des gens de cette façon. Mais Isabelle Boulay, avec sa voix magnifique, avec son apaisante retenue, avec sa grâce et ses petits sourires en coin, possède ce don. Car il s'agit d'un véritable don. On se sentait privilégiés, l'autre soir, d'être là à l'écouter chanter, d'être là à l'écouter nous bercer.

Elle a à peine chanté quatre ou cinq de ses chansons, et pas toujours ses plus grands succès. Une seule de ses « vieilles » tounes, en fait, soit *Mieux qu'ici-bas*. Si on aurait pu en prendre plus, on ne pouvait être déçus de l'entendre faire siennes des pièces comme *Crazy*, de Patsy Cline, *To Know Him Is To Love Him*, de Linda Ronstadt, *Jenny*, de Richard Desjardins, *Marjolaine*, de Zachary Richard, *Jolie Louise*, de Daniel Lanois, ou *Tennessee Waltz*, ce classique du country. Et chaque fois, ou presque, la chanson en était rehaussée.

Pour dire tout le talent d'interprète

d'Isabelle Boulay, sachez qu'elle a réussi à nous émouvoir avec *Lettre à un cowboy*, de Mitsou, qu'avait écrite Daniel Deshaime à l'époque. Vraiment, un beau moment.

Mais on avait les yeux franchement humides quand elle a servi *Dis quand reviendras-tu?*, de Barbara. Dieu que c'était beau. Y'a pas d'autre chose à dire.

Un si grand talent mérite toutefois d'être bien entouré. Et les quatre musiciens, avec en tête Martin Bachand, avaient toujours le bon ton. Bravo d'ailleurs à Bachand pour les arrangements qui se mariaient toujours bien avec la voix d'Isabelle Boulay.

C'était la troisième fois qu'on voyait Isabelle Boulay en spectacle. En en bon vilain critique, on se dit toujours que la prochaine fois sera celle où on sera un brin déçu. Mais encore, elle a réussi à nous charmer, à nous envoûter et, surtout, à nous faire du bien, beaucoup de bien.

On a presque le goût de dire merci...

MUNICIPALITÉ DE SHEFFORD

Plus gros budget,
petite hausse de taxes

PHOTO ALAIN DION, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Dans la municipalité de Shefford, la taxe générale sur les immeubles résidentiels atteindra 0,71 \$ du 100 \$, soit un sou de plus qu'en 2010.

ISABEL AUTHIER

isabel.authier@lavoixdelest.qc.ca

SHEFFORD — Le budget de la municipalité de Shefford subira une hausse substantielle de 25 % en 2011, passant de 6 060 165 \$ en 2010 à 7 588 536 \$.

Le maire Jean-Marc Desrochers qualifie cependant cette augmentation d'« artificielle », notamment en raison du report de certaines dépenses, comme la réfection de l'intersection chemin Saxby/route 112 et l'achat d'un nouveau camion-incendie.

L'administration municipale doit également absorber une hausse de sa quote-part à la MRC, de sa contribution au service de police, de son budget d'entretien routier, ainsi que de sa réserve pour les organismes sans but lucratif et les activités communautaires.

En fait, tous les postes de dépenses augmenteront entre 2,8 % et 19,8 % en 2011, à l'exception du service de l'urbanisme et du

développement qui, lui, connaîtra une baisse de 11,1 %.

« Mais on se dirige vers un surplus d'un million de dollars », précise le maire Desrochers.

Les revenus seront aussi majorés de 25 %. Une partie des entrées supplémentaires proviendra d'une légère hausse des taxes foncières.

Un sou de plus

En 2011, les Sheffordois devront en effet déboursier 0,71 \$ par 100 \$ d'évaluation, au lieu des 0,70 \$ qu'ils paient actuellement. Pour une propriété moyenne évaluée à 240 000 \$, cela représente 24 \$ de taxes générales de plus. La taxe sur la cueillette des matières résiduelles sera cependant réduite de 185 \$ à 177 \$. Pour ce qui est de la vidange des fosses septiques, il en coûtera 1 \$ de plus, soit 86 \$ au lieu de 85 \$.

Tout calculé, le propriétaire de la même résidence verra son compte de taxes annuel afficher 17 \$ de plus qu'en 2010.

« Notre philosophie, c'est d'augmenter légèrement, mais systématiquement les taxes. Mais quand le rôle d'évaluation sera revu, en 2012, on ajustera à la baisse », explique le maire Desrochers.

Les immeubles non résidentiels et industriels seront pour leur part soumis à une tarification de 1,065 \$ par 100 \$ d'évaluation. Il s'agit d'une augmentation de 1,4 %, comparativement aux 1,05 \$ imposés en 2010.

Nouveauté pour l'année qui vient: le conseil municipal mettra en place une taxe sur le frontage, à l'intention des propriétaires de terrains vacants. Pour des raisons d'équité, ceux-ci devront ajouter à leur taxe générale un supplément équivalant à 0,60 \$ du mètre linéaire. Pour un terrain de 60 mètres de façade, cette mesure correspond à 36 \$ de plus.

Les élus de Shefford ont toutefois laissé tomber, pour une seconde année consécutive, la tarification liée à la construction des écocentres en Haute-Yamaska, fixée à 40 \$ en 2009.

La famille, des amis, du sushi Réservez votre Plateau des Fêtes 50 mcx Seulement 49⁹⁵*



740 rue Principale
Granby 450 372-0966
130 boulevard Le Carrefour
Bromont 450 534-1094

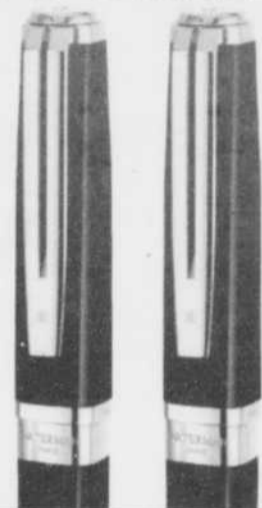
Vous serez GAGNANT grâce à mes services!



- 11 ans d'expérience
- Rencontre d'information gratuite
- Je m'occupe de tout
- Estimation gratuite

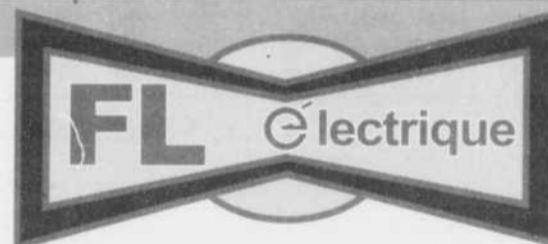
Élyse Toussaint
Courtier immobilier
450 378-4120
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Agence immobilière

STYLOS



Le plus beau et le plus grand choix en région.

Papeterie La Liberté Inc.
209, rue Principale, Granby
450 372-6263
Au cœur du centre-ville



Fernando Lagacé
Fondateur

Karl Lagacé
Propriétaire



De père en fils...

UNE HISTOIRE
DE PLUS 50 ANS

Aujourd'hui, c'est à notre tour de vous remercier chaleureusement et de vous offrir nos vœux les plus sincères pour un temps des Fêtes à la mesure de vos espérances!



490 St-Jacques, Granby 450 378-7266

GARAGE G. & G. GAGNÉ



À tous nos fidèles clients et amis,
nous vous souhaitons un
merveilleux temps des Fêtes!

Que cette période de festivités
vous apporte joie et bonheur.

- Mise au point
- Freins
- Direction
- Silencieux
- Suspension
- Traction avant
- Alignement
- Pneus
- Injection électronique

Au plaisir de vous servir en 2011.

Soyez prudent sur les routes!

De toute l'équipe du
Garage G. & G. Gagné

À votre service depuis 51 ans!



POUR NOUS ÉCRIRE : opinions@lavoixdelest.qc.ca

Laïcité et garderies



JEAN-GUY DUBUC
COMMENTAIRE

opinion@lavoixdelest.qc.ca

Dorénavant, les garderies seront « laïques ». Ce qui signifie qu'il ne sera plus possible, même légal, d'y transmettre un enseignement religieux. Ce qui ne fera sûrement pas plaisir à bon nombre de parents qui comptent sur le milieu où ils laissent leurs enfants le jour pour favoriser un certain nombre de valeurs qu'ils vivent à la maison en famille.

Évidemment, cette décision gouvernementale est une suite logique de la formule « laïque » que le ministère de l'Éducation a choisie pour ses écoles publiques. Sauf que dans les écoles confessionnelles, l'institution peut ajouter un enseignement religieux pour ses élèves, en plus du programme d'Éthique et culture religieuse. Sans que personne ne voie ses droits primés ou sa culture diminuée.

On sait que cet enseignement est, à plusieurs endroits, plus ou moins satisfaisant. Ce qui peut être par négligence, par indifférence ou par incompetence. Qui est préparé pour enseigner la culture religieuse? Mais aussi, dans le courant de laïcité intolérante que subissent divers endroits, qui peut juger de l'objectivité des cours, même en éthique?

Trouver, dans une même personne, la compétence, la culture et l'objectivité nécessaires au respect des élèves est un gros défi.

Le même défi sera le lot des garderies — où l'on exclura « l'apprentissage religieux ». Et le projet de loi tente de décrire (le mot est excessif) ce qui ferait la différence entre le permis et le défendu. Honnêtement, disons tout de suite que personne ne peut se retrouver dans le ramassis de règles qu'on peut y lire aujourd'hui.

D'abord, quels sont les droits des garderies privées liées à une confession religieuse qui est fidèle à sa mission avec l'accord ou la demande des parents?

Ensuite, et surtout, comment oser mettre sur un même pied, au Québec, la religion et même la culture chrétienne à côté de n'importe quelle autre religion? Comment respecter même les non-croyants en ne racontant pas, dans les détails et le concret, la tradition chrétienne qui a marqué non seulement le Québec, mais tout le monde occidental depuis des siècles? Dans l'histoire de France, d'Espagne ou d'Italie, on ne fera pas croire aux enfants qu'un minaret a l'importance d'une cathédrale dans leur histoire.

On propose que les garderies puissent conserver des objets religieux pourvu qu'ils ne soient pas trop nombreux (!). On n'interdit pas l'explication d'une « manifestation à une fête à connotation religieuse », comme Noël ou Hannouka (chacun deux heures?). Tout est tellement flou que le ministère va devoir tripler le nombre des inspecteurs pour surveiller (ou interpréter) l'application de la loi.

La semaine dernière, dans un hôpital de Montréal, une patiente s'est révoltée qu'on ait érigé, au fond d'un corridor, un arbre de Noël avec à ses pieds une crèche. Ce qui donne tout simplement un signe de joie et le sens de son origine. La patiente a décidé de porter plainte parce qu'elle se disait lésée dans ses droits... Faudra-t-il couper les croix des clochers? Ou les clochers eux-mêmes? Changer les noms des milliers de rues, de villes ou de villages portant le nom d'un saint? Et notre histoire?

À l'heure où l'on se soucie tellement d'identité et d'appartenance, il faudra bien que les enfants de toute origine connaissent l'histoire du Québec. Renier l'histoire, c'est renier son être même. De grâce, protégeons ce que nous sommes!

L'auteur a été président-éditeur
de *La Voix de l'Est* en 1988-89

Motoneige: l'accès aux sentiers de nouveau permis



LA VOIX DES LECTEURS

Les médecins nous sauvent, mais eux, qui les sauvera?

Les médecins n'en peuvent plus. Avant, ils faisaient leur burn-out dans la quarantaine. À présent, ils le font quand ils sont encore étudiants.

Vers quelle catastrophe sociale allons-nous encore plonger?

Voyons les choses en face: les médecins travaillent sous pression. Une pression qui ne leur laisse aucune marge de manœuvre, aucun temps de réflexion. Résultat? Ils commettent des erreurs. Des erreurs que très peu de gens, dans notre société, sont prêts à pardonner. Le médecin est un démiurge qui doit tout savoir, tout prévoir, tout guérir.

Quand votre mécanicien est harcelé par son boss, qui exige de lui un rendement maximum, qu'arrive-t-il? Il oublie de changer votre filtre à air? Dommage. Mais ça ne met pas la vie du client en danger. Ni même celle de l'auto.

Et puis, on peut toujours changer de garagiste. Changer de médecin, par contre, est de plus en plus impossible. Je commence à envier les chiens et les chats. Chez le vétérinaire, pas besoin de prendre rendez-vous. On se présente à l'heure des consultations et on attend rarement plus d'une heure.

À l'urgence, il vaut mieux être à l'article de la mort si l'on ne veut pas attendre quinze ou seize heures.

Mais vers quoi s'en va cette société où les voitures et les chiens sont mieux soignés que les humains?

Réaction prévisible du public: « les médecins font beaucoup d'argent. Ils sont bien assez payés pour ce qu'ils font. » Facile à dire. Ma réponse: comment se fait-il que tu n'aies pas choisi la carrière médicale?

Autre réaction: « que fait le gouvernement? » Le gouvernement, il nomme des commissions d'enquête

pour gagner du temps et avoir tout le loisir de préparer la prochaine élection.

J'ai la chance, car c'en est une, d'être suivi par d'excellents médecins en qui j'ai une totale confiance. Mais je me fais vieux. Un jour prochain, ils ne pourront plus rien pour moi. Quand j'aurai libéré une place dans leur calendrier surchargé, qu'en feront-ils, de cette place? La donner à un plus jeune que moi parce qu'ils ne peuvent faire autrement, système oblige? La mettre à profit pour s'offrir un temps de réflexion?

Ces deux alternatives trouveront toujours quelqu'un pour les déclarer immorales.

Et moi, je dois me contenter de dire: « merci, docteur ». C'est peu, mais c'est sincère...

Yves Steinmetz,
Saint-Césaire

Une opinion?

Les lecteurs sont invités à partager leur opinion sur des sujets d'actualité. Les lettres doivent être transmises par courriel à opinion@lavoixdelest.qc.ca, et accompagnées du nom complet, de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

Vous pouvez également nous écrire via cyberpresse.ca/contact. Seuls le nom et la municipalité seront publiés. Nous ne donnons pas suite aux lettres anonymes. Ces commentaires ne doivent pas excéder les 500 mots. *La Voix de l'Est* se réserve le droit d'abréger et de refuser des lettres.



VÉHICULES D'OCCASION
Certifiés
TOYOTA

**Véhicules inspectés
en 127 points**

Visitez-nous au www.certifietsyota.ca

Financement à partir de

3,9%*

**Vous prévoyez l'achat d'un véhicule ?
ACHETEZ-LE DÈS MAINTENANT**
Pour éviter l'augmentation de taxe en janvier
Profitez-en!



2008 COROLLA CE
(10965A) aut., radio CD, rég. de vit.,
63 693 km

10 795\$ *Certifiés*

2008 RAV4
(108061A) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, 71 894 km

19 495\$ *Certifiés*

2008 MATRIX GR B
(107921A) man., clim., radio CD, p. élect., «mags», 110 859 km

9 995\$ *Certifiés*

2009 COROLLA GR B
(106581A) aut., clim., radio CD, p. élect., 65 801 km

13 495\$ *Certifiés*

2007 YARIS «HATCHBACK»
(10974A) man., radio CD, 57 106 km

8 995\$ *Certifiés*

2007 RAV4
(10489A) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, 83 663 km

18 495 \$ *Certifiés*

2007 YARIS «HATCHBACK»
(10951A), aut., radio CD, 67 676 km

9 695\$ *Certifiés*

2007 YARIS «HATCHBACK» RS
(ES1085) man., clim., radio CD, gl. et p. élect., freins ABS, «mags», 23 187 km

10 995\$ *Certifiés*

2009 COROLLA GR B
(108241A) man., clim., radio CD, p. élect., freins ABS, 64 005 km

11 495\$

2007 MATRIX
(10773A) aut., radio CD, 53 035 km

11 695\$ *Certifiés*

2006 COROLLA CE GR C
(ES1066) aut., clim., radio CD, p. élect., rég. de vit., 61 583 km

10 995\$ *Certifiés*

Aussi véhicules d'autres marques que Toyota Exemples :

2005 PRIUS
(10979A) clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, «mags», 162 700 km

8 995 \$

1995 CIVIC DX
(10946A) aut., clim., radiocass., rég. de vit., 105 761 km

2 495 \$

2003 PROTEGÉ LX
(10957A), aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., 149 377 km

4 295\$

2000 TACOMA
(107041A), 4x4, V6, aut., clim., radio CD, rég. de vit., «mags», 107 085 km

12 495 \$

1996 TERCEL
(10642A) aut., clim., radio CD, 182 659 km

2 495\$

* Offre de financement à l'achat de durée limitée par l'entremise de Toyota Services Financiers sur approbation du crédit, sur les véhicules d'occasion certifiés Toyota (TCUV) admissibles. Financement à 3,9 % disponible pendant une période allant jusqu'à 60 mois. Taxes, immatriculation, assurance et droits sur les pneus neufs en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire Toyota participant ou visitez www.toyota.ca pour les détails.

Estrie TOYOTA
VÉHICULES D'OCCASION

La plus grande salle de montre **450 378-8404** 6, rue Irwin Granby (Angle Principale et accès de l'autoroute)

André Jr Beauregard Directeur des ventes
Mario Messier Conseiller véhicules d'occasion
Jocelyn Rancourt Conseiller véhicules d'occasion

MARDI 21 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST 15

FARNHAM

Légère hausse du compte de taxes

KARINE BLANCHARD

karine.blanchard@lavoixdelest.qc.ca

FARNHAM — Le compte de taxes des Farnhamiens sera légèrement plus élevé en 2011. Le budget adopté hier soir prévoit une

hausse d'un cent par 100 \$ d'évaluation pour tous les taux de taxation — résidentiel, commercial et industriel.

Différents depuis la fusion en 2000, les taux de taxation des anciens territoires de Farnham et Rainville seront finalement uniformisés en 2011. La taxe résidentielle a été établie à 0,93 \$ par cent dollars d'évaluation, celle pour les immeubles de six logements et plus à 0,983 \$, celle pour les immeubles commerciaux à 2,235 \$ et celle pour les immeubles industriels à 2,275 \$.

Le compte de taxes d'un citoyen dont la propriété est évaluée à environ 139 000 \$ passera de 1934 \$ en 2010 à environ 1954 \$ en 2011, soit une augmentation d'une vingtaine de dollars.

Une nouvelle taxe fera son apparition en 2011 pour les terrains vacants desservis par les services municipaux. Le taux de taxation a été fixé à 1,75 \$ par 100 \$ d'évaluation.

« Il y a des gens qui achètent deux terrains pour se protéger et ne pas avoir quelqu'un à côté d'eux, mais tout ce qui est services (égout et aqueduc) est là et ils vont les payer », explique Josef Hüslér, le maire de Farnham.

Les factures pour l'enlèvement des ordures (113 \$), l'eau (165 \$) et l'égout (155 \$) demeurent inchangées.



PHOTO JANICK MAROIS

Le maire de Farnham, Josef Hüslér, a présenté le budget 2011, hier. Le compte de taxes des contribuables subira une légère hausse.

Un montant de 75 \$ sera facturé aux citoyens de l'ancien secteur Rainville pour la vidange de leur fosse septique. « Les contribuables, au lieu de le payer à une compagnie, vont le payer à la Ville et c'est elle qui s'occupe de la vidange », explique Julie Laguë, trésorière à la Ville de Farnham.

La hausse des taux de taxation et la nouvelle taxe pour les terrains vacants qui sont desservis permettront d'augmenter les revenus d'environ

100 000 \$. Le budget 2011 est de l'ordre de 10 760 500 \$ comparativement à 10 658 600 \$ en 2010.

Des projets

Les élus ont aussi adopté, hier, le programme triennal d'immobilisations 2011-2012-2013. Il prévoit notamment un investissement de 4,8 millions \$ pour la construction du nouveau garage municipal et d'un motel industriel en 2011.

Un projet évalué à 1 280 000 \$ devrait être réalisé, en 2012, pour la déshydratation des boues. « On n'a pas d'autre choix parce que le tonnage qu'on sort des boues n'est pas assez pressé. On transporte beaucoup d'eau et ça coûte énormément cher », explique M. Hüslér.

Des travaux de pavage du chemin de la Rive-Sud sont prévus en 2011 et 2012 au coût de 750 000 \$. La construction de la route de contournement, l'an prochain, incite les élus à opter pour le prolongement des infrastructures sur le boulevard Industriel pour un montant de 900 000 \$.

Le réseau d'égout et d'aqueduc du secteur des rues Jacques-Cartier et Saint-Grégoire subira des travaux au coût de 450 000 \$ l'an prochain.

La Ville participera, à la hauteur de 250 000 \$, à la construction de quatre terrains de tennis près de l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand, en 2012. Ils pourraient être utilisés dans le cadre d'un programme sport-études.

« On va préparer un plan stratégique en 2011 pour passer à l'action en 2012. Ça devrait inclure la commission scolaire et le Ministère pour aller chercher le maximum en subventions », dit le maire.

Un montant de 600 000 \$ a été réservé dans le programme triennal d'immobilisations pour la rénovation du Centre d'arts, mais aucun projet n'est dans le collimateur pour l'instant.

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Courtier Immobilier

Bur.: 450 378-4120
Cell.: 450 775-9940

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés!
yvespaquette.com
RE/MAX Professionnel inc.
Agence immobilière



2011 AUJOURD'HUI CHEZ FORD




Affrontez l'hiver intelligemment.

ESCAPE XLT 4 CYL. 2011
avec boîte manuelle

<p>ACHETEZ AU COMPTANT</p> <h3>21 449 \$*</h3> <p>INCLUANT RABAI COSTCO* (si admissible)</p> <p>Prais de transport et taxe sur l'air climatisé inclus</p>	<p>FINANCEMENT</p> <h3>183 \$ VERSEMENT BIMENSUEL</h3> <p>FINANCEMENT</p> <h3>175 \$ VERSEMENT BIMENSUEL</h3>	<p>FINANCEMENT À L'ACHAT</p> <h3>0%* JUSQU'À 60 MOIS</h3> <p>pour les autres versions de l'Escape (sauf 4 cyl. avec boîte manuelle)</p>
---	---	---

MAINTENANT À PARTIR DE **1,99 %***

Également disponible à la location

quebecford.ca



Montez à bord.

LES ACHETEURS AVISÉS LISENT LES PETITS CARACTÈRES. Les véhicules illustrés peuvent être dotés d'équipements offerts en option. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Ces offres au détail sont en vigueur du 1^{er} décembre 2010 au 31 janvier 2011; elles sont d'une durée limitée et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Elles excluent les frais d'immatriculation, les assurances, l'inscription au RDPRM, le plein de carburant, tous les frais ou taxes au profit de l'environnement et toutes les taxes applicables. Les taxes s'appliquent au montant total de l'achat après rabais, primes et/ou autres déductions (si applicables). Frais de transport et taxe sur l'air climatisé (si applicable) inclus. Les offres de financement s'adressent à des particuliers admissibles uniquement, sur approbation du crédit par Crédit Ford. Certains clients pourraient ne pas être admissibles au taux d'intérêt annuel le plus bas. Un acompte sur les offres de financement à la location ou à l'achat pourrait être exigé en fonction de l'approbation du crédit par Crédit Ford. Pour obtenir tous les détails concernant les offres mentionnées dans cette publicité, consultez votre concessionnaire Ford, ou appelez le Centre des relations avec la clientèle Ford au 1 800 565-3673. * Achetez un Escape XLT à traction avant 2011 doté d'un moteur à 4 cylindres et d'une boîte manuelle neuve, à partir du prix de détail suggéré par le constructeur (PDSC) de 21 449 \$ (après la contribution du concessionnaire de 50 \$, pour un versement bimensuel de 183 \$) OU 20 449 \$ (incluant 1 000 \$ de rabais Costco, si admissible pour un versement bimensuel de 175 \$). Les versements bimensuels sont calculés selon un taux de financement de 6,99 % pour un terme de 72 mois. Par exemple, pour un financement à l'achat de 21 449 \$ au taux d'intérêt annuel de 6,99 % pendant 72 mois, le versement bimensuel exigible est de 183 \$, le coût d'emprunt est de 4 872,84 \$ pour une somme totale remboursable de 26 321,84 \$. La contribution du concessionnaire (50 \$) ne s'applique pas aux véhicules ayant droit à l'assistance-compétitivité des prix, à la réduction de prix aux gouvernements, au programme de primes pour parcs commerciaux, aux primes pour la location quotidienne, ni aux programmes de fidélité Plans A/X/Z/D/F et Plans A/Z. † Obtenez un taux d'intérêt annuel de 0 % pour le financement à l'achat d'un Escape (à l'exception de la version dotée d'un moteur à 4 cylindres et d'une boîte manuelle) pour un terme maximal de 60 mois. Par exemple, pour un financement à l'achat de 20 000 \$ au taux d'intérêt annuel de 0 % pour un terme de 60 mois, la mensualité exigible est de 333,33 \$, le coût d'emprunt est de 0 \$, pour une somme totale remboursable de 20 000 \$. † Obtenez un taux d'intérêt annuel à partir de 1,99 % pour le financement à la location de tous les modèles Escape 2011, à l'exception de la version dotée d'un moteur à 4 cylindres et d'une boîte manuelle, pour un terme maximal de 36 mois. Cette offre s'adresse à des particuliers admissibles uniquement, sur approbation du crédit par Crédit Ford. Certains clients pourraient ne pas être admissibles au taux d'intérêt annuel le plus bas. * Cette offre est en vigueur du 1^{er} décembre au 31 janvier 2011 et s'adresse aux résidents canadiens membres en règle actifs de Costco en date du 30 novembre 2010. Les taxes s'appliquent avant la déduction de 1 000 \$. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails. ® Marque déposée de Price Costco International, Inc. utilisée sous licence.

TÉLÉMARKETING Le CRTC impose une amende de 1,3 M\$ à Bell

GATINEAU (LA PRESSE CANADIENNE) — Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a annoncé hier avoir imposé une amende de 1,3 million \$ à Bell Canada pour avoir sollicité des consommateurs inscrits sur la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus, ou inscrits sur la liste interne de Bell.

L'entreprise a donc versé cette somme au Receveur général du Canada, en vertu de l'entente conclue avec le conseil.

Selon le CRTC, du mois de janvier au mois d'octobre 2010, des appels ont été faits auprès de consommateurs inscrits sur la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus, ou qui étaient inscrits ou auraient dû être inscrits sur la liste interne de Bell Canada prévue à cet effet. Ces pratiques de télémarketing contreviennent aux règles de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus.

Enquête du CRTC a permis de déterminer que les appels provenaient de télévendeurs indépendants que Bell Canada avait embauchés afin de promouvoir et de vendre ses services de télévision et de téléphonie, ainsi que ses services sans-fil et internet.

Le géant montréalais des télécommunications aurait également utilisé des compositeurs-messagers automatiques pour communiquer avec ses clients qui avaient adhéré aux services mobiles prépayés sans qu'ils aient consenti à de tels appels.

Bell n'a pas admis que cette technique était fautive, mais a pris des mesures pour qu'une telle situation ne se reproduise plus. Elle a immédiatement cessé, « de manière volontaire », d'effectuer ce type d'appels et a versé 266 000 \$ à l'Institut d'ingénierie des systèmes d'information de l'Université Concordia.

EN BREF

**Cartel de l'essence:
Couche-Tard demande
l'abandon des procédures**

SHERBROOKE (LA PRESSE CANADIENNE) — Couche-Tard, qui est poursuivi par le bureau de la concurrence du Canada pour avoir fixé les prix de l'essence à la pompe en Estrie, demande l'abandon des procédures. L'entreprise, qui s'est adressée à la Cour supérieure au palais de justice de Sherbrooke, estime que la poursuite a bafoué une entente intervenue en janvier 2010 visant à faire retirer les accusations de complot du bureau de concurrence. Cependant, de nouvelles accusations ont été portées peu de temps après. Le dossier de Couche-Tard en Cour du Québec de même que ceux des autres accusés dans le dossier du cartel de l'essence ont été remis au 21 janvier 2011.

La Gaspésie sur un pied d'alerte

QUÉBEC (LA PRESSE CANADIENNE)

— Les Gaspésiens ne sont pas au bout de leurs peines alors que Dame nature envoie une nouvelle épreuve pour les résidents vivant le long du littoral.

Environnement Canada a émis un avertissement de vents violents et un

avertissement de déferlement de vagues le long du littoral gaspésien, particulièrement pour la pointe de Gaspé et la Baie des Chaleurs, pour la nuit dernière et une bonne partie de la journée d'aujourd'hui.

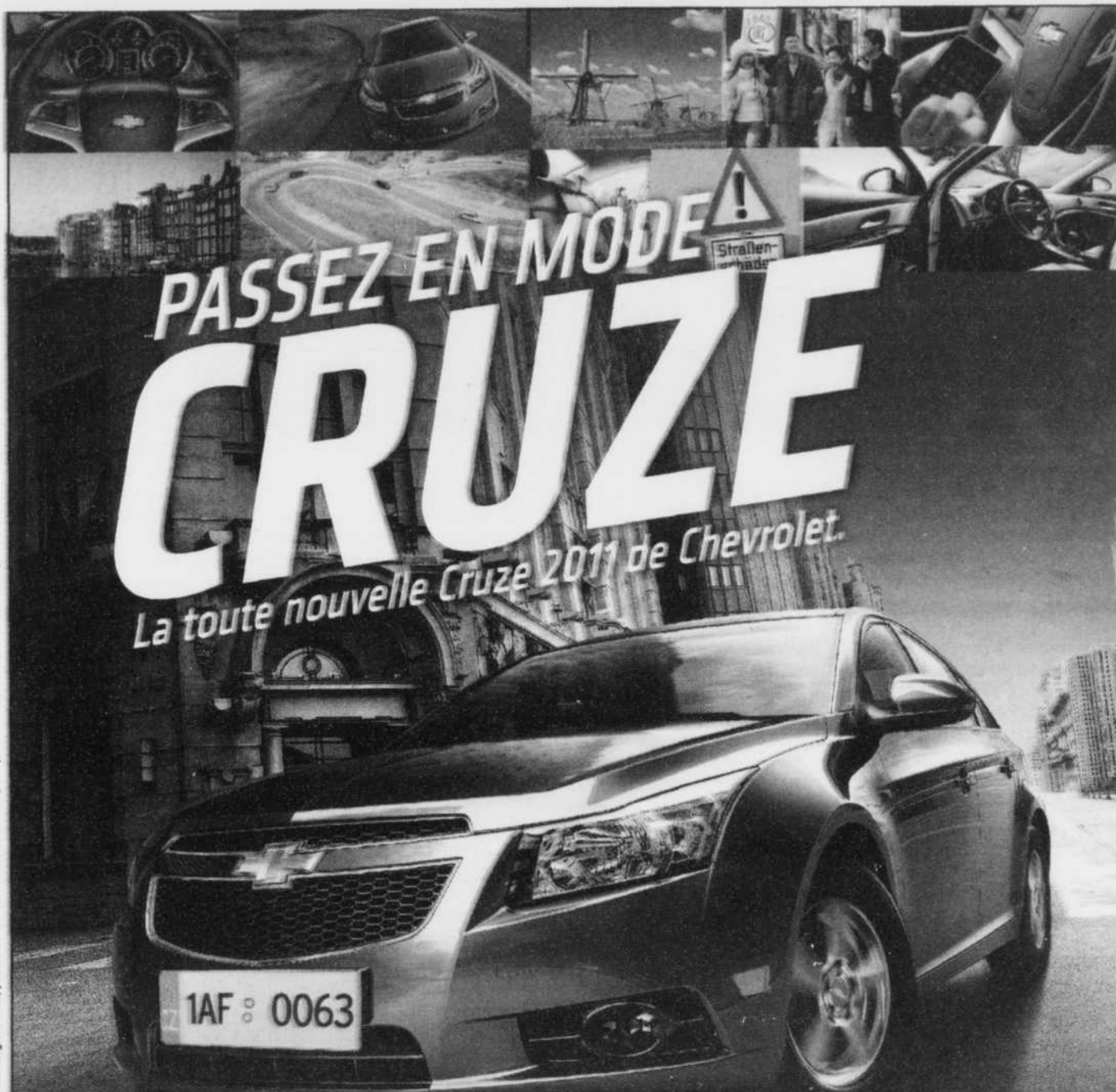
Les marées seront de hauteur comparable à ce qui s'est produit les 5 et 6 décembre. Les vents seront du Nord-Est pour atteindre de 50 à 70 kilomètres à

l'heure avec des rafales jusqu'à 90 kilomètres à l'heure. Selon le météorologue André Cantin, il y a plusieurs similitudes entre la tempête annoncée et les événements du début du mois.

« La hauteur des marées est comparable, les vents sont comparables également, la direction quasi semblable et la durée comparable. On voit qu'il

y a beaucoup de similitudes. La seule différence est peut-être plus du côté de la Côte-Nord, les vents étant un peu plus Nord-Est et l'impact sera un peu moins important », a-t-il précisé.

Cependant, on ne prévoit pas de précipitations abondantes. Un maximum de 15 centimètres de neige est prévu alors que l'extrême est de la Gaspésie pourrait recevoir surtout de la pluie.



Dix sacs gonflables de série
Lauréate du prix Autobest 2010 en Europe¹
Voiture de l'année en Inde¹

Et maintenant reconnue ici par l'AJAC:
MEILLEURE PETITE VOITURE (de plus de 21 000 \$)

À partir de
16 445 \$²

Comprendant le transport et l'inspection pré-achat

Chevrolet en Fêtes 90 JOURS sans versement mensuel³



LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS
5 ANS
160 000 KM

* GARANTIE LIMITÉE SUR LES COMPOSANTS DU GROUPE MOTOPROPULSEUR
* ASSISTANCE ROUTIÈRE
* TRANSPORT DE COURTOISIE

FLEXI-ACHAT

AUSSI DISPONIBLE*
DEVENEZ PROPRIÉTAIRE AVEC
OPTION DE RETOURNER VOTRE VÉHICULE
APRÈS 36, 48 OU 60 MOIS.

offreschevrolet.ca



827445



À ne pas répéter

COLLABORATEUR: ROBERT LEBLOND • bobbyland@videotron.ca

POUR NOUS JOINDRE:

• PAR TÉLÉPHONE: 450 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 450 777-4865



La carte gagnante!

Cette année, pour la conception de sa carte de Noël animée, *La Voix de l'Est* a organisé un concours parmi les étudiants en Procédés infographiques du Centre de formation professionnelle de Cowansville. La récipiendaire du concours est Martine Dumont. Sur la photo, nous reconnaissons Claudette Ostiguy, coordonnatrice de la production à *La Voix de l'Est*, en compagnie de la gagnante, Martine Dumont, qui a remporté un montant de 100\$ en plus de voir sa carte distribuée partout à travers la région. Félicitations!



Des résidants gâtés

À l'occasion de Noël, la Croisée de l'Est a gâté ses résidants. Tous ont eu un beau bouquet de poinsettias. Sur la photo, on aperçoit Gérald Beauregard, Pauline Gauthier, Rollande Lussier, Estelle Bégin et Lyne Meunier, directrice adjointe.



Un piano dans la neige

L'AQLF a participé à la parade de Noël et pour pouvoir jouer du piano, Claire a organisé un abri temporaire et très rudimentaire pour protéger son piano contre la neige. L'organisme, selon Diane Ouellet, avait le seul char allégorique avec des musiciens «live»!

À la blague...

Un homme sortait de chez lui lorsqu'il vit un cortège funèbre inhabituel arrivant au cimetière. Un corbillard, suivi d'un second corbillard avec, derrière, un homme seul avec un pit-bull en laisse. Derrière lui, environ 200 hommes marchaient en file indienne. Curieux, l'homme s'approche respectueusement de l'homme au chien et lui dit:

— Désolé de vous déranger et je sais que le moment est mal choisi, mais je n'ai jamais vu un enterrement comme celui-ci. C'est l'enterrement de qui?

— Ma femme.
— Que lui est-il arrivé?
— Mon chien l'a attaquée et l'a tuée.

— Et qui est dans le deuxième corbillard?

— Ma belle-mère. Elle a essayé d'aider ma femme et le chien s'est retourné contre elle.

Entre les deux hommes, un moment de silence poignant...

— Je pourrais vous emprunter votre chien?

— Mettez-vous dans la file!

À l'ère d'internet, les cartes virtuelles de Noël se succèdent dans nos ordinateurs. Un très joyeux Noël à **RAYMOND HÉBERT**, des Loisirs de Granby, **ANNE-MARIE GRONDIN** et son équipe, à la peintre Anna Laberge qui profite de l'occasion pour remercier ses clients et élèves. J'ai aussi eu l'agréable surprise de recevoir, par la poste, la carte de souhaits du maire **RICHARD GOULET**. À vous également, monsieur le maire, d'excellentes Fêtes.

Atteinte d'une tumeur au cerveau, la Cowansilloise **SUZANNE RIOUX** rêve de se retrouver à l'émission *Le Banquier* pour voir plus souvent sa fille et sa petite-fille qui habitent en Australie. Elle a déjà fait parvenir des vidéos à **JULIE SNYDER**.

Le maire de Dunham, **JEAN-GUY DEMERS**, assure que les préparatifs vont bon train pour le Mondial

des Vitraux de glace qui aura lieu du 18 au 20 février.

Chaque année, quand le Canadien se rend à Sunrise affronter les Panthers (cette année, c'est le 31 décembre), c'est la folie. Tous les billets s'envolent. Même que des amateurs de la région m'ont téléphoné de Floride pour savoir si je ne pouvais pas dénicher de rares billets pour eux... (Réponse de l'énigme: 30% ne parlent pas français, 40% ne parlent pas anglais. Donc, il reste 30% qui sont bilingues.)

L'avocat **JEAN-MARC TREMBLAY** trouve qu'il est très important d'être impliqué dans sa communauté. C'est pour cette raison qu'on le voit au sein de diverses organisations à Cowansville.

Bravo à **BENJAMIN KOREAN**, de Bromont, qui est le champion de

l'Endurocross de la Fédération motocycliste de sentiers dans la catégorie peewee. À 8 ans seulement, ce garçon est la fierté de ses parents **ÉRIC** et **DAWN SINGFIELD**. À sa première année sur le circuit, il a remporté 7 des 9 courses.

Organisé par **YVES PAIEMENT** et **DIANE FORGUES**, le 6^e souper panache de Dunham a couronné de nouveaux champions. Pour l'original, les gagnants sont **ROBERT PELOSSE**, **MARTIN PROULX** et **GERMAIN DUCHESNEAU** alors que pour le chevreuil, les lauréats sont **LILIANE LEMAIRE**, **XAVIER DUBÉ**, **NORMAND BORDO**, **SÉBASTIEN COUTURE**, **JASON BORDO** et **VÉRONIQUE CLAING**.

DAVID PAQUET, un auteur de l'Ange-Gardien, a reçu la plus haute distinction en prix littéraire au

Canada, soit le prix du Gouverneur général pour la pièce *Porc-Epic*. Il a de plus mérité le prix **MICHEL TREMBLAY** pour la meilleure pièce dramatique.

Afin de remercier les généreux donateurs pour leur implication auprès des jeunes, l'école **JEAN-JACQUES BERTRAND** a dévoilé récemment une murale intitulée *Rayonnement*, de Sofie Richer. Le dévoilement a été fait en présence du directeur de l'école **ÉRIC RACINE** et de la conseillère en orientation **ODETTE LABERGE**. Ils sont 14 donateurs de 10 000\$ et plus, 19 de 1000\$ à 9999\$ et 27 de 150\$ à 999\$.

MARIANNE BERNHARD, **RENEL PAQUIN**, **VALÉRIE FUGÈRE** et **ÉMILIE MORNEAU**, de l'**ÉCURIE MANOIR**, ont raflé des prix lors du souper de fin d'année de l'Association équestre régionale de l'Estrie.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Benjamin Daigneault, Brigham, Catherine et Ariane Lanoie, Granby; François Laguë, Bromptonville;

Normand Pontbriand, Granby; Carl Favreau, Roxton Falls; Gilberte Beaudoin, Granby; Gisèle Thibodeau Couture, Granby; Marie Coppieters Bouthillier, St-Alphonse; Bernard Dame, Granby; Maude Véronneau, Cowansville;

Kevin Therrien, Mégantic; Johanne Therrien, Granby; Vicky Robert, St-Pie; Micheline Gemme, Granby; Marjorie Dépôt, Roxton Falls; Yvon Dépôt, Acton Vale; Reynald Boulay, Granby; Mathieu Guérin, St-Pie; Jocelyne Brochu, Granby;

Yvon Dubuc, Granby; Monique Daigle, Dunham; Benoit Bélanger, Montréal. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8 h 30 et 12 h, du lundi au vendredi, au 450 375-4555, poste 255.)

18 LA VOIX DE L'EST - MARDI 21 DÉCEMBRE 2010

Tony Van Doorn
Courtier immobilier
Voir mes propriétés sur tonyvandoorn.com
À votre service depuis 1985!

Cell.: 450 531-6709
Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc.
Agence immobilière
Estimation GRATUITE

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE • SUCCESSION • COMMERCIAL

LALUMIÈRE
ÉQUIPE CHRISTIAN

Faites confiance à mes 26 ans d'expérience
450 378.4120
www.christianlalumiere.ca

Curtis Skinner
courtier immobilier

RE/MAX Professionnel C.L.
Agence immobilière

Un 21 décembre

1829: premier viaduc ferroviaire; 1913: le *New York Times* publie la première grille de mots croisés; 1927: premier service postal aérien au Canada; 1937: sortie de *Blanche Neige et les 7 nains*; 1958: de Gaulle élu président; 1963: premières images satellites; 1968: Apollo 8 part pour la lune; 1969: dernière apparition des Supremes; 1974: le cœur du Frère André retrouvé; 1985: Bugs Bunny a son étoile à Hollywood; 2002: mariage de Roch Voisine.

NAISSANCES: le poète Jean Racine (1639), Jean Gascon (1921), André Robert (1924), Jane Fonda (1937), Frank Zappa (1940), André Arthur (1943), Reine Malo (1946), Kiefer Sutherland (1966). **DÉCÈS**: James Parkinson (1824), Général George Patton (1945).

SAINTS DU JOUR: Glycérius, Julienne, Thémistocle, Thomas, Adrien.

SPORTS: 1891: premier match de basketball; 1954: naissance de Chris Evert; 1990: premier match de la Machine de Montréal.



Petite énigme...

Dans le temps...

À la frontière du Québec et de l'Ontario, dans un petit village, 70% de la population parle le français, 60% parle l'anglais. Tous les habitants parlent au moins une des deux langues. Alors, combien sont bilingues? (Réponse ailleurs dans cette page).

ÉPILEPSIE GRANBY ET RÉGION INC. 450 378-8876
www.epilepsiegranby.com

LALUMIÈRE
CHRISTIAN

Contactez l'agent à votre hauteur!
450 378.4120
www.christianlalumiere.ca

Christian LaLumière
courtier immobilier agréé

RE/MAX Professionnel C.L.
Agence Immobilière

L'équipe Béliveau

Faites confiance à une équipe solide!
450 378-4120

Natalie Bernier
Renaud Béliveau
Jason Béliveau
Courtiers immobiliers

Résidentiel • commercial • agricole

Actualité

GUY LALIBERTÉ SATISFAIT DE SON VOYAGE DANS L'ESPACE

One Drop a donné de l'eau à 25 000 personnes

CHARLES CÔTÉ

La Presse

Le fondateur du Cirque du Soleil, le milliardaire Guy Laliberté, dresse un bilan positif des trois premières années de One Drop, fondation qu'il a créée pour promouvoir l'accès à l'eau.

En particulier, il dit que One Drop profite des retombées de son voyage dans l'espace, la « mission sociale et poétique » qu'il a accomplie comme touriste spatial à l'automne 2009.

Il avait payé 35 millions de dollars américains pour pouvoir s'envoler à bord d'un vaisseau russe Soyouz et passer quelques jours à bord de la Station spatiale internationale.

« Depuis que je suis allé dans l'espace, les gens connaissent One Drop, a dit M. Laliberté au cours d'une vidéoconférence hier matin. One Drop est

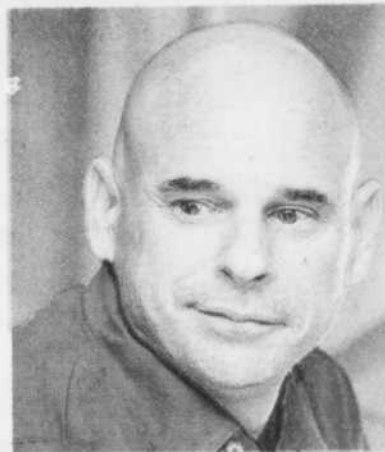


PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

Guy Laliberté

connue au point de nous donner accès à de grandes fondations.»

M. Laliberté s'est engagé à verser 100

millions en 25 ans à One Drop. Selon le rapport financier 2009 de l'organisme, il y a déjà versé 16 millions et d'autres donateurs y ont versé 4,7 millions.

La fondation a lancé des projets en Amérique centrale et en prévoit d'autres en Haïti, en Inde et en Afrique.

« Il y a 25 000 personnes qui ont maintenant un accès à l'eau à travers nos projets », a dit M. Laliberté.

Selon la directrice de One Drop, Lili-Anna Peresyá, un projet-pilote de One Drop au Nicaragua a donné l'accès à de l'eau propre à 1300 familles, après l'installation de citernes, de latrines et d'un système d'irrigation goutte à goutte.

« Cela permet de produire des fruits et des légumes pour améliorer l'alimentation et aussi de générer des surplus, dit M^{me} Peresyá. Les familles ont triplé, quadruplé leurs revenus. »

Les **bébés** de l'année 2010

ÉDITION SPÉCIALE

le 15 janvier 2011

La Voix de l'Est



PRÉSENTEZ-NOUS VOTRE BÉBÉ pour 40\$ (taxes incluses)

De plus

courez la chance de remporter une carte-cadeau de

300\$ aux

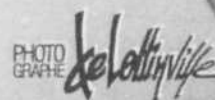
CARTE Galeries de Granby

et la chance que votre bébé soit sur la une du cahier!



ET RECEVEZ automatiquement ces prix:

1 SÉANCE DE PHOTOS DU BÉBÉ



110, rue Principale, Granby

+ 1 photo 8 po x 10 po (Valeur de 75 \$)

et un CHÈQUE-CADEAU de 10\$

Valide aux 2 succursales suivantes:



751, rue Principale ou 50, rue Denison

Faites parvenir la photo de bébé avec toutes les informations exigées sur ce coupon à: promotions@lavoixdelest.qc.ca

ou remplissez ce coupon et faites-le parvenir en joignant la photo du bébé (Notez que la photo ne vous sera pas retournée). Elle doit être d'une taille maximale de 5 po x 7 po.

Les Bébés de l'année 2010

Casier postal 167

76, rue Dufferin, Granby

J2G 9L4

Tirage de la carte-cadeau le 5 janvier 2011 à 15h à La Voix de l'Est. Règlements disponibles à La Voix de l'Est. Certaines conditions s'appliquent pour le chèque-cadeau de 10\$ chez les Jean Coutu participants. Possibilité d'une séance de photos de famille chez Photographe de Lottinville pour seulement 10\$/personne additionnelle.

Coupon de participation

Prénom de l'enfant: _____ Nom de l'enfant: _____
 Fille Garçon Date de naissance: _____
 Adresse: _____ App: _____ Code postal: _____
 Ville: _____ Courriel: _____
 Tél. (dom.): _____ (travail): _____
 Prénom et nom des parents: _____ Père: _____
 Mère: _____
 Question réglementaire: 16 + 4 - 2 = _____
 Je souhaite effectuer le paiement de 40 \$ _____
 Ci-joint un chèque ou mandat-poste (à l'ordre de La Voix de l'Est) ou par carte de crédit:
 Visa Master Card N° carte de crédit: _____ Date d'expiration: ____/____/____
 Signature: _____

Seuls les coupons découpés suivant le pointillé seront acceptés.

MOTS MYSTÈRES

MM3160

CUISINE - Un mot de 8 lettres

- ABRICOT
- AGAPES
- AIOLI
- ALOUETTE
- ASSIETTE
- BLANC
- BLINI
- CACAO
- CARI
- CEPE
- CERISE
- CHIPS
- COLIN
- CRABE
- CROQUETTE
- DAUBE
- DESSERT
- ECLAIR
- ECREVISSE
- ENCAS
- ENDIVE
- EPICERIE
- FLUTE
- FOIE
- FRAISE
- GOSIER
- GOUT
- HALVA
- HAMBURGER
- HOTE
- KACHA
- LANGUE
- LARD
- LENTILLE
- LIER
- MELON
- MIE
- OKA
- OLIVETTE
- PERCHE
- PORC
- RASSASIER
- RATA
- RATION
- REGAL
- REPAS
- RISSOLE
- ROSTI
- ROTI
- SAUCE
- SAUTE
- SOUPE
- SUC
- TABLE
- THE
- TRUFFE

E	V	I	D	N	E	E	P	E	C	L	A	I	R	A
F	C	A	R	I	P	C	I	T	N	T	M	T	A	S
R	N	I	M	U	A	O	U	P	O	R	C	A	H	
A	E	T	O	C	F	E	B	A	R	C	I	P	O	R
I	K	S	A	C	N	E	A	S	S	I	E	T	T	E
S	R	O	S	H	O	G	T	H	U	R	E	R	A	T
E	A	R	L	I	A	L	A	T	C	B	L	U	V	R
T	S	E	I	P	V	M	I	H	E	A	D	F	L	E
T	S	I	E	S	B	E	E	N	R	U	K	F	A	S
E	A	S	R	U	S	L	R	D	I	F	O	E	H	S
U	S	O	R	I	A	O	A	C	S	L	L	L	N	E
Q	I	G	E	N	T	N	L	N	E	E	B	U	A	D
O	E	O	G	I	E	I	R	E	C	I	P	E	T	E
R	R	U	A	I	O	L	I	V	E	T	T	E	H	E
C	E	T	L	E	N	T	I	L	L	E	L	B	A	T

Solution du dernier problème:

CAMPANILE

MOTS CROISÉS

HORIZONTALLEMENT

1. État insulaire d'Afrique, dans l'océan Indien.
2. Relatif au fondement - Se dit des voix rudes.
3. Camp de prisonniers - Qui se fait pendant le jour.
4. Matières minérales - Secours financier.
5. Quelqu'un - Groupe d'atomes - Retrancher.
6. Enlisé - Fleuve de Russie.
7. Décorés - Préparé avec soin.
8. Insecte coléoptère sauteur - Rongeurs.
9. Ils publient des livres.
10. État d'extrême pauvreté - Peuple polynésien.
11. Obtenue - Capitale de l'Alberta.
12. Mouche du genre glossine - Oiseaux bleus.

6. Erbium - Ce n'est pas une école de l'humour ! - État d'Europe.
7. Garçons d'écurie - Être grand ouvert.
8. Troisième personne - Coule en Roumanie - Fumée et brouillard.
9. État d'Amérique du Sud, sur le Pacifique - Bourrique.
10. Devenue aigre - État des États-Unis, dans les Grandes Plaines.
11. Lieu déterminé - Hassan II.
12. Défraîchie - Choses considérées comme nécessaires à l'existence.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 3159

1	C	O	T	E	D	I	V	O	I	R	E			
2	O	U	A	T	E	I	N	N	O	V	E			
3	S	I	O	C	R	E	I	D	E	M				
4	T	E	R	N	E	T	A	T	E	I				
5	A													
6	R	O	M	E	O	A	R	E	I					
7	I	P	E											
8	C	E	T	R	I	C	E	R	E					
9	A	R	E	C		E	M	E	R	I	G			
10	E	C	H	O		U	S	A	N	T	E			
11	I	N	H	A	L	E	R		S	T	A	R		
12	E	T	U	D	E		S	P	H	E	R	E		

VERTICALEMENT

1. État le plus peuplé du Brésil - Exprime.
2. Il était temps! - Os du bras.
3. Université américaine - Embourbée.
4. Instrument à vent.
5. Insuffisamment précises.

MC3160

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ? Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux **HUIT** petites différences.



SOLUTION
 1 Pointe du col du pêcheur. 2 Pointes des pieds du pêcheur. 3 Neud de la corde plus petit sur le dos du pêcheur. 4 Poignée de la canne plus longue. 5 Un anneau en moins sur le haut de la canne. 6 Rides d'eau incomplètes sur le bas de la rive. 7 Rive non indiquée à droite derrière le ponton. 8 Colline d'extrême droite incomplète.

IMPRIMEZ
 VOS **J E U X** LE PLAISIR DU PAPIER LA SOUPLESSE DU WEB
D'UN CLIC
 LaVoixdeEstSurMonOrdi.ca

								4						
				6										
	5							2	7	1				
		4				9	7							
6	9		5							4				
							1						5	
											2			
	1		8										4	
7	3		4	5										

Niveau de difficulté : TRÈS DIFFICILE 1652

Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

5	3	9	8	7	6	4	2	1
6	2	7	1	4	9	3	8	5
4	8	1	5	3	2	6	9	7
7	1	8	2	9	4	5	3	6
3	6	4	7	5	8	9	1	2
2	9	5	6	1	3	7	4	8
8	4	6	3	2	5	1	7	9
1	5	3	9	8	7	2	6	4
9	7	2	4	6	1	8	5	3

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

Par Fabien Savary 1651

Économie

CHRONIQUE ÉCONOMIQUE

DENRÉES

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Blé (SUS/boisseau)	7,70	1,68	45,74	
Cacao (SUS/livre)	1,34	0,24	-9,01	
Café (SUS/livre)	2,25	-0,27	53,61	
Mais (SUS/boisseau)	6,00	0,50	50,72	
Soya (SUS/boisseau)	13,15	1,27	29,97	
Sucre (SUS/livre)	0,33	1,42	25,13	

ÉNERGIE

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Essence (SUS/gallon)	2,37	2,34	25,18	
Gaz naturel (SUS/gigajoule)	4,47	4,23	-26,70	
Mazout (SUS/gallon)	2,48	0,41	26,94	

MÉTAUX

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Aluminium (SUS/livre)	1,06	0,91	5,13	
Argent (SUS/once)	29,34	0,76	69,52	
Cuivre (SUS/livre)	4,20	1,63	35,21	
Étain (SUS/livre)	11,90	0,08	66,32	
Nickel (SUS/livre)	11,29	0,75	45,92	
Palladium (SUS/once)	742,75	0,70	103,05	
Platine (SUS/once)	1 711,00	0,74	19,71	
Plomb (SUS/livre)	1,11	3,09	5,94	
Zinc (SUS/livre)	1,03	1,58	-5,09	

LES OBLIGATIONS

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND. VAR.
LE GOUVERNEMENT DU CANADA				
Canada	9,00	01-03-11	101,56	0,89 -0,02
Canada	6,00	01-06-11	102,14	1,12 -0,01
Canada	10,25	15-03-14	125,74	1,97 -0,04
Canada	9,75	01-06-21	157,90	3,18 0,12
Canada	8,00	01-06-23	146,75	3,36 0,14
Canada	8,00	01-06-27	155,87	3,50 0,28
Canada	5,75	01-06-29	129,52	3,55 0,30

LES PROVINCES

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND. VAR.
Hydro Québec	11,00	15-08-20	156,15	3,94 0,08
Manitoba	7,75	22-12-25	139,25	4,19 0,16
New Brunswick	6,00	27-12-17	116,36	3,36 0,08
Newfoundland	6,15	17-04-28	122,21	4,31 0,17
Nova Scotia	6,60	01-06-27	126,50	4,33 0,16
Ontario	6,25	25-08-28	122,69	4,39 0,17
Ontario Hydro	7,45	31-03-13	113,47	1,39 0,00
Ontario Hydro	8,50	26-05-25	145,38	4,25 0,16
Ontario Hydro	8,25	22-06-26	144,20	4,31 0,17
PEI	8,50	27-10-15	125,67	2,79 0,03
Québec	6,00	01-10-29	120,07	4,41 0,17

LES CORPORATIONS

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND. VAR.
Bell Canada	7,00	24-09-27	110,46	6,00 0,17
Bombardier	7,35	22-12-26	102,00	7,13
#VALEUR!				
Cons Gas	6,10	19-05-28	113,11	4,96 0,19
Gtaa	6,45	03-12-27	115,87	5,04 0,19
Investors Gr	6,65	13-12-27	107,16	5,97 0,17
Westcoast Ene	6,75	15-12-27	116,65	5,25 0,22

TAUX D'INTÉRÊT

	FERMETURE	RENDEMENT SEM.	ANNÉE
CANADA			
Taux d'escompte	1,25	0,00	0,75
Taux préférentiel	3,00	0,00	0,75
Fonds à un jour	1,00	0,00	0,75
Bons du Trésor (3 mois)	0,97	-0,01	0,78
Obligations (2 ans)	1,64	-0,04	0,33
Obligations (10 ans)	3,17	-0,07	-0,24
ÉTATS-UNIS			
Taux d'escompte	0,75	0,00	0,25
Taux préférentiel	3,25	0,00	0,00
Fed funds	0,25	0,00	0,00
Bons du trésor (3 mois)	0,10	-0,02	0,06
Obligations (2 ans)	0,60	0,02	-0,19
Obligations (10 ans)	3,34	0,06	-0,20

OR

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
New York	1 385,50			
Variation -1 JOUR			+6,90	\$US
Variation 1 SEM.			-0,84	%
Variation 1 AN			+24,73	%

DOLLAR CANADIEN



LES DEVICES DANS LE MONDE

Afrique du Sud	1 \$ vaut	6,73 rands	Japon	1 \$ vaut	82,37 yens
Australie	1 \$ vaut	0,99 dollar	Liban	1 \$ vaut	1 526,13 livres
Brésil	1 \$ vaut	1,68 real	Mexique	1 \$ vaut	12,21 pesos
Chine	1 \$ vaut	6,56 renminbis	Norvège	1 \$ vaut	5,88 couronnes
Grande-Bretagne	1 \$ vaut	0,63 livre	Nouvelle-Zélande	1 \$ vaut	1,33 dollar
Hong-Kong	1 \$ vaut	7,64 dollars	Russie	1 \$ vaut	30,29 roubles
Inde	1 \$ vaut	44,64 roupies	Suède	1 \$ vaut	6,74 couronnes
Israël	1 \$ vaut	3,55 n. shekels	Suisse	1 \$ vaut	0,95 franc

Place au Spyder écoperformant

ISABELLE PION

La Tribune

SHERBROOKE — Les adeptes du Spyder pourraient un jour conduire un véhicule plus « écoperformant ». Le Centre des technologies avancées BRP-UdeS planche actuellement sur le développement d'une technologie de motorisation hybride pour le roadster Can-Am Spyder. Selon BRP, il s'agit d'un projet de développement unique au monde.

Le CTA de BRP et de l'Université de Sherbrooke obtient un appui financier de 11,3 millions \$ destiné au développement de cette technologie hybride pour le véhicule à trois roues. BRP investit 5,1 M\$ dans cette aventure, et le gouvernement fédéral injecte 6,2 M\$ par l'entremise de son programme Partenariat automobile du Canada.

Au terme du projet de recherche, le véhicule devra consommer la moitié moins de carburant, réduire d'autant ses émissions de gaz carbonique tout en étant aussi rapide et performant.

Si la recherche s'avère concluante, le nouveau roadster deviendrait « le premier véhicule routier hybride sur le marché entièrement conçu et fabriqué en série au Canada », selon le président et chef de la direction de BRP, José Boisjoli. Cette initiative survient quatre ans après le lancement du Can-Am Spyder, assemblé chez BRP à Valcourt. « On a de plus en plus de clients qui veulent des produits écoperformants », fait-il valoir.

Le projet de recherche s'étalera sur une période de quatre ans. La commercialisation du produit pourrait prendre une année à deux de plus. Le produit sera-t-il assemblé à Valcourt s'il est commercialisé? « Le véhicule Spyder est assemblé à Valcourt. Il y a de grandes chances que ce soit assemblé à Valcourt », répond José Boisjoli.

Pour BRP, il s'agit d'un risque calculé, convient le président et chef de la direction de l'entreprise. « On est confiants avec l'expertise technique que l'on a d'être capables de faire fonctionner le véhicule et d'être satisfaits des résultats », fait-il valoir.



PHOTO RENÉ MARQUIS, IMACOM

La rectrice de l'UdeS, Luce Samoisette, le député de Lévis-Bellechasse, Steven Blaney, le professeur de l'UdeS Alain Desrochers et le président et chef de direction de BRP, José Boisjoli, ont dévoilé un véhicule concept d'un Spyder hybride, hier, au Centre des technologies avancées BRP-UdeS.

Beaucoup de défis

Le Spyder de deuxième génération pose cependant beaucoup de défis au plan technique. La performance, par exemple. Si les conducteurs d'automobiles hybrides pensent avant tout à l'économie de carburant et à la diminution des émissions polluantes, les propriétaires de Spyder ont aussi d'autres considérations.

« Les propriétaires de roadster Spyder hybrides ne seront pas nécessairement prêts à renoncer à de vives accélérations... Les chercheurs devront concevoir une transmission et une stratégie de commande qui permettent aux moteurs électriques et à combustion interne de combiner leur puissance pour offrir, sur demande, des performances dignes d'un véhicule sport », commente le professeur Alain Desrochers, également directeur des affaires universitaires au CTA.

Autre défi : l'espace. « Il y a le confinement des éléments hybrides : moteur électrique, batteries, modules de contrôle et de freinage régénératif, qui devront s'intégrer dans un volume restreint, entre les jambes du pilote », explique le professeur Alain Desrochers.

« Il s'agit pour nous de développer un véhicule hybride électrique à partir d'une page blanche », résume José Boisjoli. Selon lui, si les partenaires réussissent leur pari, ils pourraient ouvrir de « nouvelles possibilités » pour tout le secteur des transports motorisés au Canada.

L'équipe de recherche dirigée par M. Desrochers est composée d'une trentaine de personnes provenant de l'UdeS et de BRP. L'initiative dévoilée hier permettra de former 20 étudiants et doctorants hautement qualifiés, a fait valoir la rectrice de l'UdeS, Luce Samoisette.

Le CTA produira trois générations de véhicules prototypes et de ses composants au cours des quatre prochaines années. Le produit final devra passer plusieurs tests, notamment au plan de la performance et de la durabilité. Les innovations technologiques pourraient être transférées à d'autres types de véhicules et de produits.

M^{me} Samoisette, M. Boisjoli et M. Desrochers ont dévoilé un véhicule concept en présence de nombreux dignitaires, dont le député de Lévis-Bellechasse Steven Blaney.

LOTO QUÉBEC Résultats des tirages du : 2010-12-20

Blanco	02 05 07 10 11	Quintévenus	02 06	Triplex	0485943
	14 17 21 26 28	3	340		
	39 43 46 49 52	4	0049	10 12 22	
	53 61 62 67 69				

Astro
Jour 28 Mois MAI Année 57 Signe GEMEAUX

Célébration 2011 1 Honda CR-Z hybride * **111E064** (non décomposable)
* Ce lot est échangeable contre un chèque de 32 000 \$

1 lot de « 1 000 \$ + tirage TÉLÉ » * **111P763** (non décomposable)
* Pour participer au tirage télé, le lot doit être réclamé au plus tard le 7 janvier 2011, avant la fermeture des bureaux.

Une Honda CR-Z hybride par jour, du 1^{er} au 31 décembre 2010.

Vous ou l'un des vôtres êtes en vedette dans La Voix de l'Est

Offrez-vous un souvenir!

Composez le **450 375-4555**, poste 444
Laissez vos coordonnées et nous vous contacterons.

Les tarifs sont:

- Reproduction noir et blanc d'une page sur un papier blanc 15¢
- Reproduction couleur d'une page sur un papier blanc 25¢
- Transmission d'une page en format PDF* 25¢
- Transmission d'une photo par courrier électronique* 20¢
- Avis de décès plastifié 10¢

Entreprises et annonceurs: tarifs spéciaux.
* Pour livraison électronique, payable à l'avance.
Taxes en sus.

La Voix de l'Est
Plus que des mots 820730

MARDI 21 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

23

21

21

21

450 375-VENDU - Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30*

Petites annonces

> 450 375-8888 > 450 375-VENDU

Télécopieur : 450 375-2195 Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

- * Avant 16 h pour parution le lendemain
- * Le vendredi avant 16 h pour parution dans Le Plus ou pour LE SPÉCIAL TRIO MÉDIA

CVENDU

Le site des petites annonces de La Voix de l'Est



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL TRIO MÉDIA doit être soulignée avant le VENDREDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

386139V



Que 2011 vous apporte
bonheur, santé et prospérité !

Yves Forand

Courtier immobilier

Cell.: 450 375-1621

Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Agence immobilière



Geneviève Monty | Sonia Bouthiette

Courtier immobilier Courtier immobilier agréé

450 525-4120 450 776-9990

Une équipe
REMARQUABLE

450 378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. AGENCE IMMOBILIÈRE



Vous voulez VENDRE ? Nous le faisons pour VOUS !

• Recherche active d'un acheteur et gestion des visites;
• Publicité de votre maison dans les journaux et 11 sites Internet **SANS FRAIS**

à partir de **2%** L'ÉQUIPE QU'IL VOUS FAUT!

Todd Massé
Courtier immobilier
16 ans d'expérience
Cell.: 450 260-5277
toddmasse.com

Chloé Lagace
Courtier immobilier
Cell.: 450 775-5521
chloelagace.com

Proprio Direct
le courtier qui vend

Merci chers clients
pour une année
extraordinaire !
Je vous souhaite le
meilleur des
2 mondes.
Joyeuses
Fêtes!

Clermont Bélanger
Courtier immobilier
450 776-4170

Proprio Direct
le courtier qui vend

clermont.belanger@videotron.ca

ABONNEZ-VOUS
EN LIGNE
CYBERPRESSE.CA/EE

160 CHAMBRES À LOUER

347 ST-ANDRÉ OUEST, près de l'hôpital coin Provigo, endroit tranquille pour personne mature, stat., à partir de 65\$/sem. 450-577-2230

CHAMBRE PRÈS CÉGEP GRANBY, endroit calme, chaleureux, stat., cuisine complète, lav.-séch., câble, internet et produits de base inclus. Disp. imm., 98\$/sem. Calme assuré. Non-fumeur. Réf. demandées. Denis: 450-777-3666

166 LOCAUX À LOUER

GRAND LOCAL COMMERCIAL ET INDUSTRIEL
71 MARTIN, 3,000 pi.ca., 12' haut, porte de garage 10x12. Info : 450-531-7404

LOCAL INDUSTRIEL

À LOUER, 205 rue Miner, C'ville, 7000 p.c., bureaux, entrepôt, mezz., quai de chargement, entrée privée. Appelez-nous, 450-263-3923

205 SERVICES FINANCIERS

A BOUT DE SOUFFLE

- Noyé par vos dettes.
- Harcelé par vos créanciers.
- Vos dettes vous empêchent de dormir.
- NOUS AVONS LA SOLUTION.

Consultation gratuite
APPEL & CIE INC.

Syndic de faillite
450-361-2559

Sur rendez-vous

ATTENTION!
CONSOLIDATION DE DETTES
Cartes de crédit, Hydro, impôts, saisies.
Un paiement par mois, 0% intérêt.
7/7 jours, 8h à 19h.
Groupe GPC Sans frais 1-877-441-2330

301 DIVERS ARTICLES

AVIS IMPORTANT

prenez note que le service des

PETITES ANNONCES

SERA FERMÉ
LES VENDREDI ET LUNDI
24 ET 27 DÉCEMBRE 2010
JOURS FÉRIÉS DE NOËL

Merci
La Direction

303 ANIMAUX

ACHETERAIS chiots de qualité, de 8 semaines, prendrait portée au complet, à des prix compétitifs et raisonnables. 819-876-2403

Joyeux Noël
À tous nos clients et amis,
Que votre maison soit
remplie d'harmonie,
de rires et d'amour !
Lucie et Bernard
450 521-7211

ROYAL LEPAGE
Avantage

303 ANIMAUX

FOIN À VENDRE: pour chevaux 1ère et 2e coupe, balles 3x3x8 long. Pour vache à boeuf, balles de 3x3x8 long, 300 balles disp.: 30\$/balle + transport. Foin pour vache à boeuf, balles rondes 4x5 pi., 25\$/balle + transport, 100 balles disponibles. Inf.: Barry : 819-574-6140

304 ARTICLES DE SPORT

ÉQUIPEMENT de gardien de but pour jeune de 8 à 12 ans. ÉQUIPEMENT complet de ski ATOMIC, bottes ROSSIGNOL etc. Tout est à l'état neuf. Peut vendre séparément. 450-830-0742

305 INFORMATIQUE

Estimation gratuite. Service à domicile. Vente/achat d'ordinateurs usagés et neufs, réparation, cours.
Informatique Sévigny & Ass 450-777-7988

313 ANTIQUITÉS

★26 ST-JOSEPH, GRANBY 450-361-2318★
★ MARCHÉ AUX PUCES ★
Vente, achat, échange Raquettes à neige

351 ESCORTES

1 FEMME SENSUELLE VOUS REÇOIT
CLAUDIA, 40 ANS, FORTE POITRINE
SPÉCIAL FÊTES. 450-991-3370

★★★ A1 ROMANCE ENR. ★★★
Meilleur choix en ville. Discret.
7/7 - 24/24. Reçoit/Déplace. Engageons
différentes nationalités. 450-405-4902

FEMME DE RÊVE te reçoit comme un amant
non comme un client. 30 ans. Jolie, sexy,
Pénélope ☎ 450-361-6580

353 MASSAGES

Attention! TÉA 35, 32B. EVA 19, 34C,
MIRA noire 25, 36D. SANDRA, 7/7-24/24
Paiement carte. Engageons, 450-775-5150

ANGIE vous reçoit!
Info: 450-525-0257.

CHINOISES MASSAGE SENSUEL ET +
7/7 GRANBY 450-361-2818

DOIGTS MAGIQUES, spécial du mois:
2 MASSAGES pour le prix d'un seul,
pour homme seulement. 450-361-1162

Jolie, douce et sensuelle, pour le plaisir
34 ans, 34C. Bons massages et + bien sûr!
7/7, reçoit / déplace. 450-204-5701

MÈRE NOËL
l'invite à une sensuelle détente. Spécial Fêtes.
450-361-6259

+ NANCY + SPÉCIAL NOËL +
Service personnalisé, avec nouveaux gadgets.
Pour homme d'affaires / couple. 450-775-1034

VIENS TE RELAXER
Petite coquine te reçoit pour un moment
doux et sensuel. 450-204-0055

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

401 SCIENCES OCCULTES

LUEURS D'ANGES, MURMURES D'ÂMES...
Pour votre mieux-être, je canalise l'énergie Divine, que je vous transmets, ainsi que les messages reçus pendant le traitement...
Contactez Sylvie: 450-521-4362

Annonces de la rubrique 408 à la page suivante.

409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE DE DÉTENTE
COWANSVILLE
450-266-4709

MASSAGE SUÉDOIS

Granby Tél.: 450-956-0725

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR

Vous en avez le droit !
Massage suédois
☎ 450-532-2822

451 PERSONNEL DEMANDÉ

Cuisinier(e) 35-40 h sem. disponible les fins de semaine & sur semaine. Salaire selon expérience. Se présenter au Coq Rôti, 419 Rivière à Cowansville, et demandez Annie ou Mélanie.

LES RÉSIDENCES ST-CHARLES

recherche
INFIRMIÈRE-AUXILIAIRE
+ Poste de jour, + ou - 30 h; 1 fin de semaine sur 2. Salaire selon convention.
Loi 90. Envoyer c.v. par fax: 450-777-3606

REPRÉSENTANT(E) CARTE DE CRÉDIT
Auto nécessaire, très payant, temps plein/partiel, formation comprise. Bilingue, un atout.
Inf.: 514-328-1935

454 CAMELOTS DEMANDÉS

CAMELOTS RECHERCHÉS POUR LA VOIX DE L'EST LA PRESSE

À GRANBY

Parcours # 154

Pour les rues: Boivin, Laval et Principale

Parcours # 157

Pour les rues: Centre, Court et Ave du Parc

Parcours # 169

Pour les rues: Ave du Parc et Ave du Parc

Parcours # 171

Pour les rues: Paré

Parcours # 178

Pour les rues: Allan et Dozois

Parcours # 193

Pour les rues: Voul, Leclerc, Mullin, St-André et Dieppe

Parcours # 203

Pour les rues: Court et Sherbrooke

Laissez vos coordonnées au
450 375-4555 boîte vocale 525

Cessez de fumer



Danielle Ruel N.D.
Technicienne en laser
Réflexologue membre de l'A.N.N.
Technicienne en Spa ionique

Traitement au laser, sans douleur,
avec suivi d'un an.

- Spa ionique (détoxifiant et énergisant)
- Reçus d'assurances - impôt

Clinique D.R. enr.

À Granby
depuis 10 ans!



www.cessezdefumeraveclelaser.com Sur rendez-vous:
450 521-1262

454 CAMELOTS DEMANDÉS

CAMELOTS RECHERCHÉS

À GRANBY POUR DISTRIBUER LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE

Parcours # 167

Rues : Déragon de 200 à 300; Lafontaine de 270 à 315; boul. Leclerc O. de 275 à 350; et St-Antoine de 270 à 325.

Parcours # 199

Rues : Déragon de 150 à 200, York de 290 à 380.

Parcours # 201

Rues: Paré 130 à 200, York 190 à 295.

Parcours # 236

Rues: Bourget O. de 285 à 380; Paré de 285 à 380; St-Hubert de 360 à 375; Déragon de 370 et +, et Des Érables de 295 et +.

Parcours # 248

Rues: Cartier 130 à 200, York 130 à 190.

Parcours # 278

Rues: Laurier de 320 à 360; St-Hubert de 310 à 360; Déragon de 320 à 365; Lafontaine de 315 à 370.

Parcours # 279

Rues: Bourget de 360 à 375; Laurier de 385 et +; St-Hubert de 375 à 420.

Parcours # 294

Rues: Bégin de 400 à 450; Bernier au complet; Rachel au complet, et St-Hubert de 430 à 465.

450-375-4555, laissez message et vos coordonnées dans la boîte vocale 529.

501 AUTOMOBILES

PONTIAC G5 2006 à 2009, 86 en inventaire à partir de 5,995\$ jusqu'à 13,495\$ de 19,512 km à 89,766 km. gmoptimum.com/G5

TOYOTA CAMRY 1994, 4 portes, V6
190,000km. Prix: 1,500\$, nég.
Info: 450-375-6551.

503 CAMIONS

GMC Sierra 2004 à 2010, 86 en inventaire à partir de 9,995\$ jusqu'à 44,995\$, de 1,900 km à 136,055 km. gmoptimum.com/Sierra

552 AVIS PUBLICS

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE DE SUCCESSION

Avis est donné qu'en date du 8 décembre 2010, un inventaire de la succession de Steven Tardif, en son vivant domicilié au 3079 Rg St-Joseph à Dunham, QC, et décédé le 30 octobre 2010 a été fait. Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au «Registre des droits personnels et réels mobiliers» et peut être consulté par qui de droit à l'étude de :

Succession Steven Tardif
320, boul. Leclerc, C.P. 50022
GRANBY, QC J2G 1V0
Granby, le 15 décembre 2010

Préparons la santé de l'avenir!

**Les
LANIFIÉS**

Donner par
un legs
testamentaire,
c'est possible.

Consultez
votre notaire.

Fondation du
Centre hospitalier
de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest
Granby (Québec) J2G 1T7

Téléphone : 450.375.8030
Télécopieur : 450.375.8006

fondationchg@rrsss16.gouv.qc.ca
www.chgranby.qc.ca

**Les petits frères
des Pauvres**

La famille des
personnes âgées seules

*Un don d'amour
en sa mémoire!*

sans frais : 1-866-627-8653
Montréal • Québec • Sherbrooke

Les groupes Amis des petits frères des Pauvres
Bégin • Lac-Mégantic • Trois-Rivières • Rimouski • Thérèse-Blonde

Nécrologie



BIBEAU
Mme Louise
1938-2010

À St-Hyacinthe, subitement, le 18 décembre 2010, à l'âge de 72 ans, est décédée Mme Louise Bibeau, demeurant à Granby, fille de feu M. Jean-Baptiste Bibeau et de Mme Marie-Anne Larose.

Elle laisse dans le deuil sa mère Mme Marie-Anne Larose. Elle était la soeur de feu Monique (feu Michel Bibeau)(Huguette Bibeau), feu Marie-Paule, Marcel (Denise Biron), Denise (Jean-Louis Mofette), Marielle (Lionel Paquette), Lorraine, Francine (Yvon Kelly), Christiane (Marc Jean), Lucie, Pierre (Louise Verreault). Lui survivent aussi plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. **Les Oblates et la famille vous accueilleront le mercredi 22 décembre à compter de 9h, au salon du complexe funéraire**

**Girardot
& Ménard**

470, RUE DUFFERIN
GRANBY J2G 9G2
TÉL.: 450-372-4498
TÉLÉC.: 450-372-2738

complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

Les funérailles auront lieu ce même mercredi à 11h30 en l'église Immaculée-Conception.

**Vous êtes
touché par
le cancer ?**

Information
et soutien

Société canadienne du cancer / Canadian Cancer Society
1 888 939 3333 | www.cancer.ca



PELLETIER
M. Fernand
1923-2010

Au Centre hospitalier de Granby le 2 décembre 2010, à l'âge de 87 ans, est décédé M. Fernand Pelletier, demeurant à Bromont, époux de feu Mme Rita Leduc.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Jolaine (Alain Magnani), Marc (Claudette Cabana), Pierre (Manon Lambert), Richard (Solange Cloutier), Chantal (Gérald Fontaine), Johnny ainsi que ses 11 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants. Lui survivent aussi ses soeurs: Adélaïde (Manuel Codina), Thérèse (feu René Gagnon) ainsi que ses belles-soeurs: Marie-Paule Leduc (feu Donat Dubois), Normande Leduc (feu Maurice Buck) et plusieurs autres parents et ami(e)s.

La crémation a eu lieu au crématorium Girardot & Ménard. La famille vous accueillera à l'arrière de l'église St-François Xavier de Bromont le mercredi, 22 décembre, à compter de 10h.

Les funérailles auront lieu ce même jour au même endroit à 11h.

Les cendres seront par la suite déposées au columbarium Girardot & Ménard. Les arrangements funéraires ont été confiés au

**Girardot
& Ménard**

470, RUE DUFFERIN
GRANBY J2G 9G2
Tél.: 450-372-4498
Télé.: 450-372-2738
complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

En souvenir



5^e
ANNIVERSAIRE
du décès de

BENOIT CARRIER
survenu le 21 décembre 2005

Cela a été un honneur de parcourir le chemin de la vie avec toi (40 ans). Tu nous as donné tellement de valeurs, même si l'impensable nous est arrivé, que tu es parti le premier. Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire, mais à jamais tu vivras dans nos coeurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin. Repose en paix. Merci.

Ton épouse, tes filles Carole et Sophie et tes petits-enfants.



Don In Memoriam

Versez un don à la
mémoire de l'être cher
et aidez les victimes de
traumatismes crâniens.

FONDATION
NEUROTRAUMA
MARIE-ROBERT

www.fondationneurotrauma.ca
877 702-2662

L'écoute,
l'accompagnement...

Le Changement

Alice
Maison
Desmurs

450 . 378 . 9297

Maison d'aide et
d'hébergement pour
les femmes et enfants
victimes de violence
conjugale

**Pour que
toujours
son souvenir demeure**

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survient
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
Plus que des mots

820731

21

21

21

La tension baisse en Corée

Pyongyang accepte le retour des inspecteurs de l'ONU

ÎLE DE YEONPYEONG (AGENCE FRANCE PRESSE) — La Corée du Nord a accepté hier le retour des inspecteurs nucléaires de l'ONU et s'est abstenue de représailles après les exercices militaires à tirs réels de la Corée du Sud sur une île récemment bombardée par Pyongyang, dans un geste d'apaisement des tensions.

Confirmant des informations de CNN, l'ancien diplomate de haut rang américain Bill Richardson, qui s'est entretenu avec les autorités nord-coréennes, a annoncé que la Corée du Nord avait accepté le retour sur son sol d'inspecteurs de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) de l'ONU, chargés de surveiller son programme nucléaire.

Ces inspecteurs auront accès à la nouvelle installation d'enrichissement d'uranium dont Pyongyang a récemment révélé l'existence, a souligné dans un communiqué M. Richardson.

La Corée du Nord avait retiré tous les équipements de surveillance du site nucléaire de Yongbyon en avril 2009 et demandé aux inspecteurs de quitter le pays.

Alors que la Corée du Sud procédait à de brèves manœuvres militaires sur l'île de Yeonpyeong, bombardée le 23 novembre par Pyongyang, l'armée nord-coréenne s'est abstenue



Des militaires montent la garde sur le continent face à l'île de Yeonpyeong, où la Corée du Sud a procédé à de brèves manœuvres militaires.

de toute riposte, après avoir menacé d'un « désastre ».

La Corée du Nord « ne ressent pas le besoin de représailles après chaque provocation militaire méprisante », selon l'agence officielle nord-coréenne KCNA.

« Très encourageant »

M. Richardson, gouverneur du Nouveau-Mexique et proche du président Barack Obama, a jugé « très

encourageant » que la Corée du Nord se soit abstenue de représailles.

« Pendant mes réunions à Pyongyang, je n'ai cessé d'exhorter la Corée du Nord à ne pas riposter », a dit le responsable américain.

« Le résultat, c'est que la Corée du Sud a pu faire étalage de sa force et que la Corée du Nord a réagi comme un État responsable. J'espère que cela marque le début d'un nouveau chapitre et d'un cycle de dialogue

pour apaiser les tensions dans la péninsule coréenne », a poursuivi M. Richardson, qui se rendra aujourd'hui à Pékin.

Le responsable américain a ajouté que Pyongyang avait accepté de négocier la vente de barres de combustible nucléaire à une tierce partie, « comme la Corée du Sud », et de discuter de la création d'une commission militaire et d'un téléphone rouge.

La Russie et la Chine avaient exprimé leurs réticences devant les manœuvres militaires annoncées par Séoul.

Pékin, seul allié de poids du régime communiste de Pyongyang, avait critiqué implicitement l'action de Séoul hier.

« Nul n'a le droit de susciter ou de prêcher pour un conflit ou une guerre, et nul n'a le droit de provoquer des effusions de sang entre les peuples du nord et du sud de la péninsule », avait déclaré le vice-ministre chinois des Affaires étrangères, Cui Tiankai.

Selon l'agence Interfax, une source diplomatique russe a jugé que ces manœuvres représentaient une menace pour la stabilité de la péninsule coréenne, estimant que « toutes les parties doivent faire preuve de la plus grande retenue et renoncer à toute action pouvant provoquer une escalade ».

Faux vaccins en Chine

PÉKIN (ASSOCIATED PRESS) — La justice chinoise a condamné hier huit personnes à des peines d'emprisonnement pour avoir vendu de faux vaccins contre la rage, ce qui a notamment entraîné la mort d'un enfant, selon ce qu'a rapporté l'agence de presse officielle de l'État chinois.

Un tribunal de Guangxi, une région du sud-ouest chinois, a condamné Zhang Dazhi à 30 mois de prison, a indiqué l'agence de presse *Chine Nouvelle*. Sept autres individus ont écopé d'un an de prison.

Selon l'agence chinoise, les huit accusés ont vendu plus de 530 doses de faux vaccins contre la rage entre les mois d'août et décembre l'an dernier. Les injections étaient principalement composées d'eau.

Les autorités avaient lancé une enquête en décembre dernier après la mort d'un garçon de cinq ans. L'enfant a succombé à la rage malgré les six vaccins qu'il avait reçus.

L'industrie pharmaceutique est lucrative en Chine, mais est peu réglementée.

L'auteur d'un guide pratique pour les pédophiles est mis en état d'arrestation

ST-PETERSBURG, FLORIDE (ASSOCIATED PRESS) — Les autorités de la Floride ont déposé des accusations, hier, contre l'auteur d'un guide pratique pour les pédophiles qui avait été retiré en catastrophe du site Amazon.com après avoir suscité l'indignation des internautes.

Philip Ray Greaves a été épinglé à son domicile du Colorado par les forces policières locales, qui détenaient un mandat d'arrestation stipulant qu'il avait violé les lois floridiennes sur l'obscénité.

Le shérif Grady Judd a déclaré que son bureau avait pu procéder à l'arrestation de M. Greaves puisque ce dernier avait vendu et fait parvenir son livre intitulé *Le guide de l'amour et du plaisir du pédophile: un code de conduite pour les amoureux des enfants* directement à des agents clandestins du comté de Polk, en Floride.

Selon le shérif Judd, l'auteur aurait autographié le livre, qu'il avait « fièrement vendu ».

Grady Judd a déclaré à l'*Associated Press* qu'il était horrifié du contenu de ce bouquin, qu'il a qualifié de « manifeste pour enseigner comment agresser sexuellement des enfants ».

La porte-parole du bureau du shérif du comté de Pueblo, dans l'État du Colorado, a affirmé que Philip Ray Greaves serait détenu dans la prison du comté, où il se trouve depuis hier matin.

Le shérif Grady Judd estime qu'il pourrait être transféré en Floride dès lundi soir.

« Mon objectif, c'est qu'il mange de la carcasse de dinde pour le jour de Noël dans la prison du comté de Polk », a-t-il déclaré.

SELON LE PAPE BENOÎT XVI

L'Église doit réfléchir à ce qui a conduit aux abus sexuels

CITÉ DU VATICAN (ASSOCIATED PRESS) — Le pape Benoît XVI a estimé hier que l'Église catholique devait réfléchir à ce qui ne va pas dans son message et dans la vie chrétienne en général, ce qui a conduit à des abus sexuels d'enfants par des prêtres.

Le souverain pontife souligne que l'Église doit mieux former les prêtres pour que les agresseurs ne soient pas ordonnés, et elle doit réfléchir à la meilleure façon d'aider les victimes. Benoît XVI s'est exprimé devant les cardinaux et archevêques réunis au Vatican hier pour le discours traditionnel de Noël, au cours duquel il aborde en général les questions importantes que la hiérarchie ecclésiastique doit refléter.

« Nous devons nous demander ce que nous pouvons faire pour réparer autant que possible les injustices qui ont eu lieu, a-t-il ajouté. Nous devons nous demander ce qui n'allait pas dans notre message, dans notre manière d'envisager l'être chrétien, qui ont permis qu'une telle chose se produise. »

« Nous devons trouver une nouvelle détermination dans la foi et la bonté », a lancé Benoît XVI devant les prélats réunis dans la salle Regia, dans le palais du Vatican.

Si la majorité des prêtres font un

travail bon et honnête, le pape a déploré que les révélations sur les abus en 2010 ont atteint « une dimension inimaginable », qui exige de l'Église qu'elle accepte « l'humiliation » comme un appel au renouveau.

« Nous sommes conscients de la particulière gravité du péché commis par des prêtres et la responsabilité qui en découle », a assuré Benoît XVI, qui a replacé ces crimes dans le contexte social en général, où le tourisme sexuel et la pornographie infantile sont très présents.

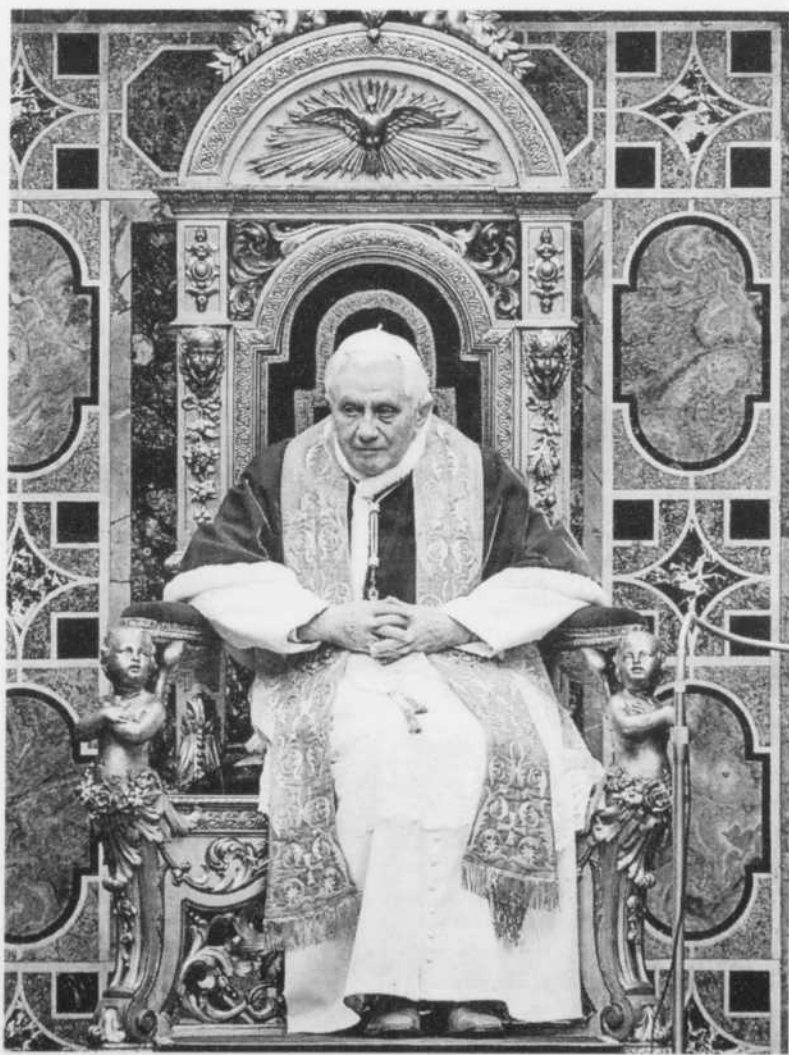
Il a notamment évoqué les années 70 au cours desquelles la pédophilie n'était pas considérée comme aussi grave qu'elle l'est aujourd'hui.

Réactions des victimes

La réaction des victimes n'a pas tardé.

« Il est fondamentalement troublant de voir un homme aussi intelligent si mal comprendre un scandale aussi horrible », a dit Barbara Blaine, la présidente du plus important groupe américain de victimes, le Survivors Network of those Abused by Priests.

Elle affirme que le scandale n'a pas été causé par les années 1970, mais plutôt par la culture d'opacité de l'Église et son obsession à se protéger, ce qui a permis à des prêtres



« Nous devons nous demander ce que nous pouvons faire pour réparer autant que possible les injustices qui ont eu lieu », a dit le pape Benoît XVI.

prédateurs et aux évêques qui les déplaçaient de paroisse en paroisse plutôt que de les dénoncer de n'être que rarement punis.

« Si jamais le pape en a assez de parler des agressions et qu'il veut passer aux actes, il devrait

commencer par adopter des mesures concrètes et immédiates pour expulser ceux qui commettent, camouflent ou ferment les yeux sur les agressions sexuelles commises par les membres du clergé », a-t-elle dit.

Statistiques

HOCKEY

LIGUE NATIONALE (CLASSEMENT GÉNÉRAL)

ASSOCIATION DE L'EST

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts	Domicile	Étranger	10 Der.	Série
x-1. Philadelphie	35	22	8	2	3	117	87	49	12-6-0-2	10-2-2-1	7-2-0-1	P1
x-2. Atlanta	35	19	11	1	4	115	100	43	10-6-0-2	9-5-1-2	6-2-0-2	G2
x-3. Canadien	33	19	12	2	0	87	72	40	12-5-2-0	7-7-0-0	5-4-1-0	P1
4. Pittsburgh	34	22	10	2	0	110	79	46	11-6-1-0	11-4-1-0	8-2-0-0	G1
5. Tampa Bay	33	19	10	2	2	104	109	42	10-2-1-0	10-2-1-0	6-2-0-2	G4
6. Washington	35	19	12	2	2	104	99	42	12-4-1-2	7-8-1-0	2-6-1-1	G1
7. Rangers de N.Y.	35	20	14	1	0	105	91	41	8-8-1-0	12-6-0-0	6-4-0-0	P1
8. Boston	32	17	11	1	3	89	68	38	8-6-1-2	9-5-0-1	5-3-1-1	P1
9. Caroline	32	15	13	0	4	90	99	34	7-5-0-1	8-8-0-3	5-3-0-2	P1
10. Ottawa	35	14	17	3	1	81	106	32	8-9-1-1	6-8-2-0	3-4-2-1	P2
11. Florida	31	15	16	0	0	85	78	30	7-6-0-0	8-10-0-0	6-4-0-0	G2
12. Buffalo	33	13	16	4	0	84	95	30	7-9-1-0	6-7-3-0	5-4-1-0	P2
13. Toronto	33	12	17	2	2	75	102	28	8-4-2-1	4-10-0-1	6-3-0-1	P3
14. New Jersey	32	9	21	1	1	58	98	20	5-8-1-1	4-13-0-0	2-8-0-0	P2
15. Islanders de N.Y.	30	6	18	3	3	65	104	18	4-7-1-2	2-11-2-1	2-6-1-1	P1

ASSOCIATION DE L'OUEST

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts	Domicile	Étranger	10 Der.	Série
x-1. Detroit	32	20	8	3	1	105	88	44	12-4-2-1	8-4-1-0	4-4-2-0	P2
x-2. Dallas	33	20	10	1	2	95	90	43	11-3-1-1	9-7-0-1	6-2-1-1	G2
x-3. Colorado	33	19	10	4	0	121	105	42	10-4-1-0	9-6-3-0	6-1-3-0	G6
4. Vancouver	30	18	8	2	2	98	77	40	11-3-1-1	7-5-1-1	8-1-1-0	G3
5. Nashville	32	17	9	4	2	83	79	40	8-2-3-2	9-7-1-0	8-1-1-0	P1
6. Anaheim	37	15	2	2	96	106	40	11-6-0-1	7-9-2-1	5-4-0-1	G1	
7. San Jose	33	17	11	4	1	100	94	39	8-4-2-1	9-7-2-0	6-3-0-1	G2
8. Chicago	35	18	14	2	1	111	103	39	10-9-0-0	8-5-2-1	6-3-1-0	G2
9. Los Angeles	31	18	12	1	0	90	75	37	11-2-1-0	7-10-0-0	5-4-1-0	P1
10. Phoenix	32	15	10	4	3	89	93	37	6-4-2-2	9-6-2-1	4-4-0-1	P1
11. St-Louis	31	15	11	2	3	81	88	35	10-3-0-2	5-8-2-1	3-5-1-1	P1
12. Columbus	32	16	13	2	1	82	90	35	8-8-0-1	8-5-2-0	2-5-2-1	P4
13. Minnesota	32	15	13	1	3	79	91	34	8-7-0-2	7-6-1-1	4-4-1-1	G2
14. Calgary	34	14	17	1	2	91	100	31	9-7-0-0	5-10-1-2	4-5-0-1	P2
15. Edmonton	32	12	14	1	4	84	108	29	6-8-0-2	6-6-1-2	6-3-0-1	G1

x-premier de sa division

LNH - LE CALENDRIER

DIMANCHE, 19 DÉCEMBRE

Dallas 4 Detroit 3 (Pro.)
Los Angeles 2 Chicago 3
Washington 3 Ottawa 2

Canadien 2 Colorado 3

LUNDI, 20 DÉCEMBRE

Atlanta 6 Toronto 3
Floride 5 Philadelphie 0
Phoenix 1 Pittsburgh 6

ANALPHIE 3 BOSTON 6

CAROLINE 1 TAMPA BAY 5

VANCOUVER 2 ST-LOUIS 1 (2e)

CALGARY 1 MINNESOTA 4

MARDI, 21 DÉCEMBRE

Anaheim à Buffalo, 19h
St-Louis à Atlanta, 19h
Calgary à Columbus, 19h
New Jersey à Washington, 19h30

Canadien à Dallas, 21h

Los Angeles à Colorado, 21h30

Edmonton à San Jose, 22h30

MERCREDI, 22 DÉCEMBRE

Vancouver à Detroit, 19h

Floride à Pittsburgh, 19h

Tampa Bay à Islanders de N.Y., 19h

Nashville à Chicago, 20h30

LE CANADIEN

	B	P	Pts	Pén.
14. T. Plekanec	10	18	28	26
13. M. Cammalleri	12	13	25	25
46. A. Kostitsyn	9	12	21	12
21. B. Gionta	11	9	20	6
57. B. Pouliot	7	10	17	14
15. J. Halpern	6	10	16	19
44. R. Hamrik	3	12	15	30
11. S. Gomez	4	10	14	8
52. M. Darche	5	6	11	8
76. P.K. Subban	2	9	11	33
6. J. Spacek	1	9	10	22
40. M. Lapierre	5	3	8	61
26. J. Gorges	1	6	7	18
32. T. Moen	3	3	6	49
81. L. Eller	2	4	6	20
45. A. Picard	2	3	5	4
79. A. Markov	1	2	3	4
67. M. Pacioretty	1	2	3	0
94. T. Pyatt	1	1	2	2
75. H. Gill	0	2	2	17
68. Y. Weber	0	2	2	0
17. D. Boyd	1	0	1	2
31. C. Price	0	1	1	0
58. D. Desharnais	0	0	0	0
35. A. Auld	0	0	0	0

LIGUE AMÉRICAINE

CONFÉRENCE DE L'EST

Division Atlantique

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Manchester	33	20	11	1	1	101	85	42
Portland	30	17	10	2	1	100	94	37
Worcester	31	15	10	2	4	87	94	36
Connecticut	32	14	12	2	4	83	85	34
Bridgeport	31	15	13	1	2	92	96	33
Springfield	31	14	15	1	1	95	102	30
Providence	29	13	13	2	1	72	95	29

Division Est

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
W.B./Scranton	30	23	7	0	0	97	71	46
Norfolk	30	18	6	5	1	121	86	42
Charlotte	31	17	10	1	3	109	93	38
Hershey	30	17	12	0	1	105	79	35
Binghamton	31	14	13	2	2	98	90	32
Syracuse	30	11	15	1	3	75	101	26
Albany	29	12	17	0	0	72	100	24
Adirondack	31	6	23	2	0	67	116	14

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Division Nord

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Hamilton	31	18	9	1	3	91	77	40
Abbotsford	34	16	15	0	3	78	89	35
Milwaukee à Chicago, 20h								
Manitoba	29	15	10	0	4	81	79	34
Toronto	31	15	12	0	4	91	89	34
Lake Erie	33	13	13	3	4	85	96	33

Division Ouest

	PJ	G	D	N	BC	Bc	Pts
Beloil	18	13	5	0	71	48	26
Saint-Lambert	15	9	6	0	68	46	18
Longueuil	14	6	7	1	59	67	13
Saint-Basile	16	6	9	1	70	72	13
Laprairie	13	5	7	1	46	64	11
Sorel	15	4	9	2	55	69	10

Division Est

	PJ	G	D	N	BC	Bc	Pts
Saint-Césaire	15	9	5	1	58	44	19
Saint-Jean	18	9	8	1	71	72	19
Waterloo	15	8	5	2	64	49	18
Farmham	15	8	5	2	53	43	18
Bedford	19	6	12	1	59	72	13
Saint-Rémi	15	5	10	0	50	78	10

	B	P	Pts	Pén.				
Rochester	32	14	15	2	1	99	110	31
Grand Rapids	32	13	14	1	4	92	98	31

CONFÉRENCE DE L'EST

Division Atlantique

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
San Antonio	31	22	8	1	0	106	86	45
Peoria	30	20	7	2	1	86	61	43
Milwaukee	31	16	9	2	4	83	79	38
Texas	31	17	12	1	1	89	83	36
Oklahoma City	31	16	11	1	3	100	91	36
Houston	33	16	14	1	2	89	93	35
Chicago	33	16	15	2	0	104	114	34
Rockford	29	12	12	1	4	76	91	29

DIMANCHE

San Antonio 5 Hamilton 4
Binghamton 3 Rochester 2
Bridgeport 3 Portland 1
Hershey 6 Charlotte 3
Manchester 2 Worcester 1
Peoria 4 Lake Erie 0

LUNDI

Oklahoma City à Texas
Syracuse 5 Connecticut 0

MARDI

Connecticut à Manchester, 19h
Milwaukee à Chicago, 20h
Hamilton à Houston, 20h05
Toronto à Peoria, 20h05

FOOTBALL

NFL

CONFÉRENCE AMÉRICAINE

Division Est

	G	P	N	Moy.	PP	PC
x-N. Angleterre	12	2	0	857	446	303
N.Y. Jets	10	4	0	714	295	259
Miami	7	7	0	500	239	261
Buffalo	4	10	0	286	273	353

Division Sud

	G	P	N	Moy.	PP	PC
--	---	---	---	------	----	----



LIGUE NATIONALE DE HOCKEY
STATISTIQUES
LA PRESSE CANADIENNE



Les matchs d'hier non compris

ANAHEIM

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Perry	36	16	22	38	6	63
Getzlaf	36	13	22	35	3	20
Selmane	27	10	18	28	-3	14
Ryan	36	14	13	27	11	43
Visnovsky	35	4	23	27	0	12
Koivu	35	10	7	17	-7	26
Fowler	30	3	14	17	-6	8
Blake	35	6	6	12	-6	12
Jydman	32	2	10	12	17	14
Famos	35	3	1	4	-1	71
Jupul	8	3	1	4	-2	2
Sexton	17	2	4	4	-6	2
Marchant	35	0	4	4	-8	8
Wara	32	1	1	2	-1	38
McMillan	14	1	1	2	-2	2
Jilja	21	0	2	2	-2	12
Shipchura	20	0	2	2	-1	12
Seisekey	13	0	2	2	-7	4
Sutton	13	0	1	1	-5	24
Sonino	23	0	0	0	-2	4
Brookbank	22	0	0	0	-7	43
Reiss	22	0	0	0	-10	13
Jvors	11	0	0	0	-4	43
Green	11	0	0	0	-2	6
Hiller	31	0	0	0	0	0
McHinney	9	0	0	0	0	0

ATLANTA

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Bytuglien	34	11	22	33	8	35
Ladd	31	11	19	30	1	10
Enstrom	34	3	20	23	5	12
Peverley	34	8	14	22	-3	27
Kane	32	11	10	21	-3	35
Stewart	34	9	11	20	1	14
Bergfors	27	7	11	18	1	2
Antropov	33	7	10	17	-18	8
Little	28	9	6	15	10	6
Salmistrom	34	5	8	13	2	23
Dajava	34	2	11	13	-6	10
Thorburn	34	5	6	11	7	31
Slater	29	5	4	9	3	13
Jager	30	3	5	8	6	61
Soulton	28	4	3	7	10	19
Modin	19	4	2	6	-7	2
Sogosian	28	2	3	5	-7	21
Hainsy	34	1	4	5	7	8
Jopel	33	1	4	5	11	8
Jawes	6	0	0	0	-6	0
Weyer	6	0	0	0	-3	4
Stapleton	5	0	0	0	0	0
Welch	2	0	0	0	-1	0
Wesley	22	0	0	0	0	0
Mason	15	0	0	0	0	2
Mannino	1	0	0	0	0	0

BOSTON

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Lucic	31	16	11	27	15	32
Horton	31	11	12	23	18	27
Krejci	24	5	17	22	10	11
Ryder	31	9	10	19	-3	6
Bergeron	31	6	13	19	8	12
Rechi	31	6	13	19	5	11
Wheeler	31	8	5	13	0	14
Chara	31	4	8	13	14	31
Marchand	31	4	8	12	5	16
Seguin	29	5	6	11	2	8
Seidenberg	31	1	9	10	2	17
Campbell	31	3	4	7	2	39
Jaron	20	3	4	7	4	6
Thomton	31	5	1	6	2	57
Verence	31	1	5	6	16	25
Boychuk	21	0	6	6	7	9
Savard	8	1	2	3	-4	2
Stuart	26	0	2	2	-3	23
McQuaid	19	0	2	2	5	31
Paille	11	0	1	1	-2	2
Campfer	5	0	1	1	-1	2
Amiel	1	0	0	0	-1	0
Thomas	22	0	2	2	0	2
Rask	10	0	0	0	0	0

BUFFALO

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Roy	33	10	23	33	-1	16
Vanek	33	13	12	25	-11	12
Leopold	33	7	10	17	-5	16
Ennis	33	7	9	16	1	10
Connolly	25	6	8	14	-10	10
Stafford	18	8	5	13	-12	12
Myers	30	5	7	12	-7	16
Pominville	24	5	6	11	-11	7
Montador	33	3	8	11	9	53
McCormick	32	4	5	9	2	75
Gaustad	33	3	6	9	-6	14
Hecht	33	3	6	9	-6	14
Amier	33	2	7	9	1	6
Seikera	32	1	7	8	2	10
Galetta	32	3	3	6	0	52
Viedermayer	24	0	6	6	-3	14
Serbe	20	0	5	5	-2	8
Sutler	20	0	3	-3	-1	8
Adam	10	1	1	2	-3	8
Morrison	21	0	2	2	-10	12
Rivet	14	0	1	1	-6	10
Vancari	3	0	1	1	-1	0
Weber	13	0	0	0	-1	26
Ellis	6	0	0	0	-1	0
Stuart	3	0	0	0	1	2
Miller	24	0	0	0	0	0
Inlith	5	0	0	0	0	0
Almeida	6	0	1	1	0	0

CALGARY

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
ginia	33	14	16	30	-3	21
Langway	33	9	16	25	-3	12
Souray	31	13	11	24	-5	18
Morrison	33	5	14	19	3	8
Giordano	33	15	18	4	4	40
Stajan	27	2	16	18	5	10
Hagman	30	8	9	17	-5	20
Iokinen	30	5	10	15	-6	28
Glencross	30	7	5	12	1	40
Babchuk	33	4	8	12	-4	18
Storwick	33	3	8	11	5	22
Sacklund	32	4	4	8	4	10
Sarich	27	1	7	8	2	27
Moss	20	3	3	6	1	8
Jackman	33	3	2	5	-5	59
Kostopoulos	33	2	3	5	-4	43
Regehr	32	0	3	3	-2	8
Conroy	17	2	0	2	-1	0
Stalos	15	1	1	2	-1	20
Wickelson	20	0	2	2	-6	7
Mayer	16	0	2	2	-10	17

CAROLINE

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Staal	31	16	17	33	-5	24
Skinner	31	8	15	23	-5	6
Jokinen	31	5	18	23	-3	10
Ruutu	31	7	13	20	-9	26
Pitkanen	29	2	16	18	8	28
Sutter	31	7	6	13	10	10
Cole	31	6	7	13	5	12
Samsonov	27	5	8	13	3	8
LaRose	31	6	6	12	-6	22
Corvo	31	6	6	12	-3	12
White	29	2	7	9	-12	10
McBain	31	1	8	9	4	14
Dwyer	31	5	3	8	1	6
Gleason	31	2	4	6	-4	24
Carter	29	1	4	5	-4	22
Fraser	21	3	1	4	-2	4
Harrison	29	0	3	3	-4	31
Matsumoto	10	2	0	2	-2	4
Bodie	21	0	2	2	-3	19
Boymann	7	0	1	1	0	0
Carson	8	0	0	0	2	2
Rodney	2	0	0	0	0	2
Boychuk	1	0	0	0	0	0
Ward	27	0	0	0	0	0
Peters	7	0	0	0	0	0

CHICAGO

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Sharp	34	18	16	34	-7	12
Toews	35	15	17	32	6	10
Kane	28	11	16	27	-4	12
Keith	35	3	19	22	-7	10
Koepcke	34	5	15	20	-8	30
Seabrook	35	3	17	20	-1	16
Brouwer	35	9	10	19	1	14
Bickell	32	9	9	18	2	17
Hossa	21	8	10	18	4	14
Stalberg	32	6	7	13	-3	16
Dowell	35	4	9	13	8	40
Skille	34	4	8	12	2	23
Campbell	22	1	10	11	2	2
Bolland	28	3	7	10	2	20
Pisani	27	5	4	9	-1	8
Boymann	33	0	6	6	0	30
Cullimore	29	0	5	5	4	4
Morin	9	2	1	3	-2	9
Hjalmarsson	33	1	2	3	-1	19
Hendry	16	1	0	1	-2	4
Leddy	6	1	0	1	-1	0
Scott	26	0	1	1	-2	38
Potulny	3	0	0	0	-1	0
Smith	3	0	0	0	-2	0
Johnson	2	0	0	0	-1	0
Piri	1	0	0	0	-1	0
Klinkhammer	1	0	0	0	1	0
Brophy	1	0	0	0	0	0
Crawford	17	0	0	0	0	0
Turco	20	0	0	0	0	6

COLORADO

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Duchene	33	13	21	34	8	21
Stastny	32	13	19	32	0	24
Hejduk	28	11	20	31	-5	6
Liles	33	5	23	28	15	23
Stewart	23	11	14	25	-2	36
Fleischmann	32	9	12	21	5	16
Jones	30	11	8	19	4	10
Shattenkirk	22	5	14	19	1	12
Yip	30	7	6	13	-2	29
Winnik	32	5	8	13	5	14
O'Reilly	33	4	9	13	8	2
Porter	27	7	4	11	10	12
Mauldin	19	5	5	10	2	2
Dupuis	31	3	7	10	6	19
Galiardi	16	5	3	8	1	8
Wilson	24	2	5	7	5	15
McLeod	32	4	2	6	-3	99
Cumiskey	11	1	4	5	0	8
Hunwick	32	1	3	4	0	11
O'Byrne	22	0	4	4	-13	23
Foote	21	0	4	4	-4	13
Holos	13	0	3	3	5	2
Gulik	5	1	1	2	3	2
Oler	4	0	2	2	1	2
Liffiton	4	1	0	1	-3	17
Quincey	21	0	1	1	-5	18
Koci	6	0	0	0	-2	5
Anderson	17	0	1	1	0	4
Budaj	17	0	0	0	0	0

COLUMBUS

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Nash	31	17	9	26	-2	20
Umberger	32	8	14	22	3	26
Brassard	32	7	13	20	-16	16
Vermette	32	9	9	18	3	22
Voracek	32	5	13	18	-3	12
Clark	29	5	7	12	1	17
Methot	27	0				

La grosse journée de Marco Bernard

Dix joueurs changent de mains: Asselin à Valleyfield et Valiquette-Leclerc à Princeville

MICHEL TASSÉ

michel.tasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Marco Bernard a bougé deux fois plutôt qu'une au cours des dernières heures. Et au total, ce sont 10 joueurs qui ont changé de mains. Ajoutons à cela des choix au repêchage et des considérations futures. Gros lundi!

Bernard a d'abord échangé les attaquants Mathieu Asselin et Olivier Ouellet aux Braves de Valleyfield en retour de l'attaquant Philippe Bergeron, 20 ans, et des jeunes défenseurs Bryan McCormick et Alexandre Grandmaître.

Asselin, 20 ans, avait amassé 46 points, dont 15 buts depuis le début de la saison. Quant à Ouellet, aussi âgé de 20 ans, il n'était plus avec l'équipe.

Bergeron, lui, joue au niveau junior AA et étudie à l'Université de Sherbrooke. Puisqu'on ne sait pas si cet ancien des Voltigeurs de Drummondville joindra les Inouk, Granby obtiendra un choix de troisième ronde si ce bonhomme décrit comme un attaquant de puissance décide de boudier les Inouk.

«Bergeron, c'est un *long shot*, a dit Marco Bernard. Mais la clé de cette transaction, c'est McCormick et Grandmaître.»

Blessé à une cheville, McCormick n'a disputé que 17 matches cette saison. Bernard dit qu'il est solide à la ligne bleue et qu'il ne déteste pas le jeu robuste.

De Grandmaître, on raconte qu'il est l'un des meilleurs défenseurs de la Ligue midget AAA avec l'Intrépide de Gatineau. Ne pensons toutefois pas à lui en fonction de cette saison.

Après avoir transigé avec les Braves, Bernard s'est entendu avec le Titan de Princeville. Il a ainsi envoyé dans les Bois-Francs le défenseur valois Tristan Valiquette-Leclerc, premier choix des Inouk en 2008, l'attaquant du junior AA Pier-Rick Montreuil et un choix de deuxième ronde en 2011 moyennant l'attaquant de 17 ans Pierre-Olivier Marcoux, le défenseur de 18 ans Antoine Nadeau, le défenseur de 17 ans Guillaume Gélinas (qui joue à Val-d'Or, dans la LHJMQ) de même qu'un choix de première et de cinquième rondes en 2011. «Honnêtement, ça a été très difficile d'échanger Tristan, a repris Bernard. C'est un jeune du coin, il a grandi dans la famille des Inouk et il a rendu de précieux services à l'équipe. Mais Princeville n'aurait jamais fait la transaction s'il n'avait pas été dans le marché. Parfois, tu n'as pas le choix de payer le prix.»

En 36 matches, Valiquette-Leclerc avait jusque-là amassé 20 points, dont cinq buts. Joint hier, il a été surpris par la transaction.

«Je ne m'attendais pas à ça, a-t-il dit. Mais en même temps, l'équipe ne gagnait pas et quand une équipe ne gagne pas, tout peut arriver. Le plus difficile, c'est de quitter ma blonde et ma famille. Tout de même, je vais garder

de bons souvenirs de mon passage avec les Inouk.»

Bernard a l'impression qu'Antoine Nadeau sera aussi efficace que Valiquette-Leclerc, tout en étant un an plus jeune.

Quant à Pierre-Olivier Marcoux, l'autre joueur qui va se joindre immédiatement aux Inouk à la suite de cette transaction, il a amassé 13 points, dont deux buts en 32 matches.

«Les achats des Fêtes sont commencés, mais ils ne sont pas terminés, a expliqué Bernard. Nous sommes en train de monter un gros casse-tête et les gens vont comprendre certaines des décisions que nous venons de prendre lorsque nous annoncerons d'autres choses, plus tard. Mais pour l'heure, je sais que nous venons d'améliorer l'équipe.»

Les gardiens

Par ailleurs, Marco Bernard attend de voir ce qu'il adviendra avec le gardien granbyen Mickael Audette, des Huskies de Rouyn-Noranda. Mais une chose est claire: Frédéric Roy ne reviendra pas à Granby. «Il est parti et son histoire avec Granby est bel et bien terminée, a-t-il souligné. Frédéric a du talent, mais son attitude laisse vraiment à désirer.»

Roy, qui a accordé cinq buts en deux périodes à Longueuil samedi, «était devenu une véritable nuisance dans le vestiaire», a dit un joueur des Inouk sous le couvert de l'anonymat, hier.



PHOTO FOURNIE ALAIN BELLIER
Le défenseur valois Tristan Valiquette-Leclerc, premier choix des Inouk en 2008, s'en va à Princeville.

Larry Smith entre au Sénat

MARIE VASTEL

La Presse canadienne

OTTAWA — L'ancien président des Alouettes de Montréal Larry Smith fait le saut en politique du côté du Sénat, permettant du même coup au premier ministre Stephen Harper de confirmer sa majorité à la Chambre haute.

Si la rumeur courait depuis des semaines, M. Harper a finalement annoncé la nomination de M. Smith hier, par voie de communiqué.

Cette annonce n'est pas sans conséquence, puisqu'elle accorde désormais aux conservateurs du premier ministre Harper une majorité absolue au Sénat.

Outre M. Smith, M. Harper est venu combler le deuxième siège vacant de la Chambre haute, hier, en y nommant Don Meredith, un révérend ontarien de l'Église pentecôtiste.

Les troupes du premier ministre détiennent maintenant 54 des 105 sièges que compte le Sénat. Dans les faits, les conservateurs contrôlaient déjà la Chambre haute depuis six mois, mais c'est la première fois en 20 ans qu'ils profiteront d'une majorité absolue.

Le Parti libéral compte 46 sénateurs, tandis que deux sénateurs siègent toujours comme progressistes-conservateurs et deux autres sont indépendants. Le sénateur Raymond Lavigne a quant à lui été

exclu du caucus libéral et ne peut voter en attendant une décision de la cour sur des accusations de fraude et d'abus de confiance déposées contre lui.

Les troupes de Stephen Harper ont longtemps dénoncé la majorité libérale au Sénat, l'accusant de bloquer des projets de loi présentés par leur gouvernement minoritaire, notamment en matière de loi et d'ordre.

Le premier ministre a souligné, au sujet de MM. Smith et Meredith, dans un bref communiqué, que «leurs compétences et leur expérience seront d'une aide précieuse pour l'adoption par notre gouvernement des lois qui assurent le bien-être, la sûreté et la sécurité des Canadiens».

Si Stephen Harper s'était jadis engagé à ne nommer aucun sénateur, en guise de protestation contre une Chambre haute formée de non-élus, il y a maintenant fait 38 nominations.

Le président des Alouettes fera son entrée en politique par les portes de la Chambre haute, fin janvier, quand le Parlement reprendra ses travaux.

Larry Smith n'a jamais caché son intérêt pour une carrière politique. Il avait d'ailleurs songé à la possibilité de se lancer dans une course à la direction du Parti conservateur, en 2004, et avait été courtisé récemment pour se présenter comme candidat conservateur dans la

circonscription montréalaise de Lac-Saint-Louis, à l'occasion de la prochaine élection.

Et au deuxième jour de son nouveau rôle de sénateur, aujourd'hui, M. Smith prendra justement la parole devant les membres de l'association conservatrice de Lac-Saint-Louis.

M. Smith n'était pas immédiatement disponible pour commenter sa nomination, hier, mais sur les ondes de Radio-Canada il a pourtant nié les rumeurs voulant qu'il convoite toujours un rôle d'élu en politique.

«Nous allons voir les options dans les mois, les années qui suivent. Mais honnêtement j'ai juste un objectif tout de suite, c'est le Sénat», a-t-il argué, en affirmant qu'il laisserait le soin à M. Harper de décider le rôle qu'il entend lui confier.

Car certains commentateurs politiques avaient laissé planer l'idée que M. Smith siège comme sénateur le temps qu'une élection générale soit déclenchée, à l'occasion de laquelle il pourrait briguer un siège de député, peut-être même dès les printemps prochains.

M. Smith a annoncé il y a un peu plus d'un mois qu'il démissionnerait de son poste de président et chef de la direction des Alouettes à la fin de 2010 - poste qu'il occupait depuis 2004, après l'avoir détenu de 1997 à 2001.

Au moment d'annoncer sa décision, l'un de ses collègues de longue date, Claude Rochon, lui avait d'ailleurs suggéré de démarrer sa carrière politique du côté du Sénat. Une suggestion qu'il avait accueillie en riant, a rapporté le vice-président au marketing et communications des Alouettes.

«Je suis surpris, oui et non. Parce que Larry a toujours (...) été intrigué par la chose politique», a commenté M. Rochon, en entrevue téléphonique avec La Presse canadienne.

En tant que dirigeant de l'équipe montréalaise de football, M. Smith avait participé au débat entourant l'agrandissement du stade Percival-Molson de la métropole. Cette expérience n'est pas anodine, alors que la ville de Québec et le gouvernement du Québec pressent Ottawa de financer un amphithéâtre pouvant accueillir une équipe de la Ligue nationale de hockey.

Avant de se joindre à la direction des Alouettes de Montréal — équipe pour laquelle il a joué comme centre-arrière dans les années 1970 —, M. Smith avait oeuvré comme commissaire de la Ligue canadienne de football (LCF). Il a aussi été éditeur du quotidien montréalais The Gazette, en 2002-2003.

Don Meredith s'était quant à lui présenté, sans succès, sous les couleurs du Parti conservateur contre le libéral Bob Rae à une élection complémentaire en 2008, à Toronto.

EN BREF

La saison de Terrell Owens est terminée

CINCINNATI, OHIO (ASSOCIATED PRESS) — Terrell Owens doit être opéré pour qu'on lui répare du cartilage déchiré au genou gauche, ce qui fait que sa saison est terminée.

L'ailier espacé des Bengals s'est blessé au genou il y a quelques semaines, mais il a continué à jouer. Il a aggravé la blessure en bifurquant lors de la première série du gain de 19-17 des siens contre Cleveland, dimanche, puis a quitté le terrain.

Owens s'est rendu à Birmingham en Alabama pour être examiné par le Dr James Andrews, lundi.

L'athlète de 37 ans se classe dans le top 10 à sa position pour les réceptions et les verges. Il espère jouer pendant deux ou trois ans encore. Il a signé un contrat d'un an avec les Bengals et accédera à l'autonomie au terme de la saison.

Les Lions prolongent le contrat du quart Lulay

VANCOUVER (LA PRESSE CANADIENNE) — Les Lions de la Colombie-Britannique ont accordé une prolongation de contrat au quart Travis Lulay.

Âgé de 27 ans, Lulay s'est emparé du poste de partant avec les Lions en octobre après que le vétéran Casey Printers eut été libéré.

L'Américain originaire de Salem en Oregon a terminé sa deuxième année avec l'équipe en complétant 205 de ses 318 passes pour un total de 2602 verges avec neuf touchés et 11 interceptions.

Pascal aimerait affronter Hopkins

Il devra d'abord combattre Chad Dawson

ALEXANDRE GEOFFRION-MCINNIS

La Presse canadienne

MONTRÉAL — S'il n'en tenait qu'à Jean Pascal, il affronterait de nouveau Bernard Hopkins dans un combat revanche, mais les obligations contractuelles étant ce qu'elles sont, le Lavallois devra d'abord croiser le fer avec Chad Dawson.

Le champion WBC et IBO des moutons a livré hier matin ses états d'âme à la suite de sa performance au Colisée Pepsi, et a semblé particulièrement préoccupé par le doute qu'il a semé dans la tête des amateurs de boxe québécois et dans celle des Américains.

« Je crois sincèrement avoir gagné ce combat, cependant j'ai laissé des doutes dans la mémoire des partisans, et donc je veux recommencer ce combat pour mettre au clair le plus rapidement possible que je suis le meilleur boxeur de 175 livres de la planète », a-t-il lancé d'entrée de jeu.

Pascal a indiqué qu'en vertu de ses obligations contractuelles envers Chad Dawson, qu'il avait vaincu par décision unanime des juges le 14 août dernier à Montréal, un combat revanche contre « B-Hop » devrait peut-être attendre un peu.

« Je sais que j'ai beaucoup de revanches à accorder aux gens, mais j'aime les défis, et je ne vais pas me défilier, a dit le Lavallois. Je vais accorder un combat revanche à Dawson, et si j'ai du temps je vais aussi accorder un combat revanche à Bernard

Hopkins. »

Ainsi, de l'avis même de Pascal, son prochain combat devrait avoir lieu « au mois d'avril, ou probablement au mois de mai ».

« J'ai appris comment me comporter sur le ring, et même si j'ai l'avance aux points, je dois demeurer alerte, parce qu'un boxeur peut venir de l'arrière dans un combat », a déclaré Pascal, faisant référence au fait qu'il avait laissé Hopkins revenir dans le combat après avoir remporté les trois premiers rounds. « Ce sont de petits détails, mais qui peuvent faire une grande différence à ce niveau-là. »

Pascal en a aussi profité pour décocher une flèche vers « The Executioner », le blâmant de ne pas avoir donné sa pleine mesure samedi soir. Hopkins, qui se disait frais comme une rose à l'issue du duel, avait d'ailleurs déclaré avoir « donné une leçon à un jeune qui n'arrêterait pas de se sauver d'un grand-père ».

« J'étais fatigué, car c'était un combat de boxe, et un boxeur qui n'est pas fatigué après un combat, ce n'est pas normal, a-t-il lancé. Ça veut dire que ce n'est pas un boxeur qui a donné son 110 pour cent. Pour savoir si on est en forme, il faut déterminer son niveau de récupération entre chaque round. Et chaque fois, j'étais frais et dispos, prêt à reprendre la guerre. »

Le prochain combat au Québec ?

Quant au lieu de ce prochain combat, l'entraîneur de Pascal Marc Ramsay a confié que GYM ne sentait pas l'obligation de devoir le tenir aux

États-Unis, en dépit de la mauvaise presse qui est faite en ce moment envers son poulain.

Hopkins avait d'ailleurs déclaré après le combat que « dorénavant, le plus près que je reviendrai au Canada, c'est à Niagara Falls ».

« On pourrait envisager (d'aller aux États-Unis), mais les raisons pour lesquelles les boxeurs américains comme Dawson et Hopkins viennent au Québec, c'est que c'est plus payant », a expliqué Ramsay.

Ce dernier croit que les intérêts financiers dicteront l'emplacement du prochain combat de Pascal, et a ajouté que, selon lui, la scène pugilistique québécoise est désormais plus payante que le marché américain.

« On attire des foules qu'ils n'attirent plus aux États-Unis, du moins pas comme celles de la fin des années 1980, début 1990, a-t-il poursuivi. Pour le même combat, on aurait probablement vendu en bas de 10 000 billets là-bas. Le marché est rendu ici, et les Américains vont devoir s'y faire. »

D'autre part, l'homme de coin de Pascal, Russ Anber, s'est dit confiant que Richard Schaefer, président de « Golden Boy Promotions », n'allait pas déposer de protêt sur le combat de samedi.

« Le seul endroit où il pourrait déposer un protêt, c'est lors du premier round (lorsque Pascal a envoyé Hopkins au tapis d'une droite derrière la tête), a fait remarquer Anber. Et il ne le fera pas, parce que ça irait en notre faveur. »

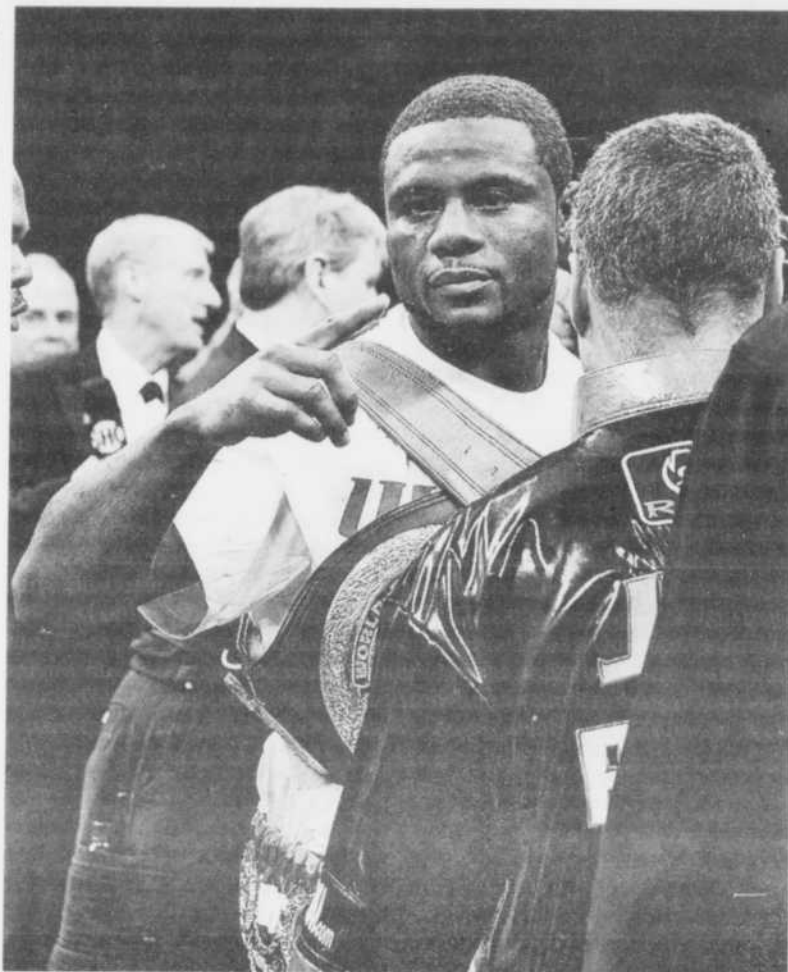


PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

Jean Pascal est convaincu d'avoir remporté le combat, même s'il dit avoir laissé des doutes dans la mémoire des partisans.

Pascal a conclu en indiquant qu'il allait profiter du temps des Fêtes en compagnie de sa famille et de ses amis, et a précisé qu'il effectuera un retour à l'entraînement « dès la deuxième semaine de janvier ».

LIGUE SENIOR RICHELIEU

Les Maroons et le Desjardins à un point de la tête de la section

GRANBY (FB) — Les Maroons de Waterloo et le Desjardins de Farnham se sont approchés à un seul point de la tête de la division Ouest, dans la Ligue de hockey senior du Richelieu, en livrant chacun un verdict nul samedi.

Michael Ménard (1-1), Charles Monette (1-1) et Karl Préfontaine ont été les marqueurs des Maroons dans leur match nul 3-3 face aux Royaux de Sorel.

Georges-Étienne Côté (1-1), Antoine Guimond et Mario Barabé ont par ailleurs touché la cible dans la partie nulle de 3-3 face aux North Stars de Laprairie. Israël Beaulne a fourni deux passes.

Les Maroons et le Desjardins ont maintenant une fiche de 18 points en 15 joutes, un de moins que les Canonnières de Saint-Césaire (15 parties) et les Renards de Saint-Jean (18 duels).

Jason Dubois a enfilé le seul but des Canonnières dans un revers de 4-1 aux mains des Riverains de Beloeil, les meneurs dans la LHSR avec 26 points en 18 rencontres. Les Canonnières ont vu les Red Wings de Saint-Lambert se hisser au deuxième rang du classement général avec 20 points.

Nicolas Campbell y est allé d'un tour du chapeau dans la victoire de 7-3 des Bulls de Bedford aux dépens du Chenail de Saint-Rémi. Pierre-Luc Desroches, auteur d'un doublé, Jonathan Loyer et Frédéric Asnog ont été les autres marqueurs des gagnants. David Gasser a brillé avec quatre passes et son coéquipier Patrice Brodeur a fourni deux aides. Le gardien Sébastien Audette a également récolté une passe.

Égalité en tête des marqueurs

L'ailier Pascal Daoust, des Chevaliers de Longueuil, a de son côté rejoint Alexandre Bellefleur, des Renards, au premier rang des marqueurs du circuit, avec un total de 29 points.

David Taylor, des Maroons, est en troisième place avec 28 points, dont 23 buts. Il devance Olivier Levasseur, des Red Wings de Saint-Lambert et Steve Beaudoin, des Riverains, par la mince marge d'un point.

Charles Monette, des Maroons, fait aussi partie du Top 10 des compteurs de la ligue, en vertu d'un total de 25 points, ce qui lui confère le

sixième échelon. Nicolas Campbell, des Bulls, est à égalité avec deux autres joueurs au 10^e échelon grâce à un total de 23 points, dont 12 filets.

Kévin Lagacé, des Maroons (6-16-22, 14^e rang), Jonathan Provencher, des Canonnières (13-8-21, 15^e position), Michael Ménard, des Maroons (8-13-21, 16^e place), David Gasser, des Bulls (5-15-20, 17^e échelon) et Georges-Étienne Côté (8-10-18, 22^e rang) font aussi partie du contingent des 25 meilleurs marqueurs de la LHSR.

Belle lutte chez les cerbères

Le gardien Steve Gallant, des Riverains, a de son côté pris la tête au chapitre de la moyenne de buts alloués (2.56), tout en étant le deuxième au niveau de la moyenne d'efficacité (.920).

Éric Morin, du Desjardins, est au premier échelon en ce qui concerne la cote d'efficacité (.924) et détient le deuxième rang avec une moyenne de 2.59 filets accordés.

Fred Lussier, des Canonnières, occupe le troisième rang avec une cote d'efficacité de .906 et une moyenne de 2.70 buts alloués.

Deux gains pour le Husky atome CC

COWANSVILLE — Le Husky atome CC de Cowansville a connu une fin de semaine parfaite, avec deux gains en autant de sorties.

Le Husky a disposé des Mineurs de Sherbrooke-Ouest 5-1 et a blanchi les Vics de Granby 8-0.

Cette formation amorcera sa participation au Tournoi national atome de Cowansville au début de janvier, sa première joute étant contre les Maple Leafs de St. Albans le vendredi 7 janvier, au Pavillon des sports.

Le Husky pee-wee CC a pour sa part annulé 3-3 contre le Husky de Farnham/Bedford et blanchi les Vics de Granby 3-0.

Alex Lachapelle, Brandon Tracey et Mathieu Bessette, auteur du but égalisateur, ont touché la cible contre Farnham/Bedford. Le gardien Jacob Lusignan a bien fait dans ce match.

Henrick Lacroix, Alex Lachapelle et Brandon Tracey ont fait scintiller la lumière rouge face à Granby, le jeu blanc allant à la fiche d'Émile Bessette.

Le Husky pee-wee CC de Cowansville a complété sa saison régulière avec 16 triomphes, sept verdicts nuls et une seule défaite. Ce club prendra part aux tournois de Saint-Hyacinthe et de Waterloo en janvier.

Louis-Philippe Couture a réussi un doublé pour mener le Husky bantam à une victoire de 5-3 contre les Cascades d'Asbestos-Warwick. Il s'agissait seulement du quatrième revers des Cascades cette saison.

Cédric Boulais, Benjamin Laflamme et Charles-Éric Cusson ont été les autres compteurs des vainqueurs. Le cerbère Claude Demers s'est distingué dans ce gain.

Gabriel Jean et Brandon Rodrigue ont fait mouche dans le revers de 4-2 aux mains du Husky de Farnham/Bedford.

Le Husky bantam de Cowansville a conclu la saison avec un rendement de neuf gains, 11 défaites et quatre parties nulles.

Cette équipe prendra part à son premier tournoi à L'Ancienne-Lorette, lequel aura lieu du 6 au 16 janvier.

Le Husky midget CC a baissé pavillon 6-2 contre Victoriaville.

Vincent Morin a marqué les deux buts des perdants qui évoluaient sans les services de cinq joueurs et un gardien.

Le Husky midget évoluera au Tournoi provincial midget de Marieville qui se déroulera jusqu'au jeudi 30 décembre.



Kostitsyn pourrait se retrouver dans les gradins

Martin lève le ton et chambarde son alignement

FRANÇOIS GAGNON
La Presse

DALLAS — Jacques Martin n'a pas pris la défaite de 3-2 encaissé par son équipe à Denver dimanche. En fait, c'est le manque de combativité affiché par plusieurs qui l'a irrité bien plus que le score final. Quoique les deux vont souvent de pair.

Résultat: l'entraîneur-chef a levé le ton hier. Martin a dirigé un entraînement soutenu, presque punitif, au cours duquel lui et ses adjoints ont harangué des joueurs qui semblent peu préoccupés par le fait qu'ils viennent d'encaisser quatre revers — en temps régulier — à leurs cinq derniers matches.

Et comme une mauvaise nouvelle arrive rarement seule, le Canadien croisera ce soir, à Dallas, une équipe en pleine lancée. Dimanche, malgré le fait qu'ils disputaient un deuxième match en deux jours sur la route, les Stars sont revenus de l'arrière pour battre, à Detroit, les puissants Red Wings 4-3 en prolongation.

Les Stars ont remporté 10 de leurs 14 derniers matches (10-2-2). Ils revendiquent une victoire de plus que le Canadien (20) et affichent trois points de plus au classement (43) alors que les deux clubs ont disputé 33 rencontres.

« Cela fait cinq matches que nous accordons plus d'occasions de marquer que nous en générons. Il faut réagir. Il faut afficher plus de conviction sur la glace », a commenté un Jacques Martin un brin irascible hier.

Cammalleri-Plekanec-Eller

« Il y avait beaucoup d'intensité sur la patinoire ce matin. Le coach veut qu'on déploie plus d'émotion et d'énergie sur la patinoire, car cela a fait défaut lors de nos dernières parties », a lancé Lars Eller à son retour au vestiaire.

En plus de suer à grosses gouttes, Lars Eller a dû se familiariser avec une nouvelle position et deux nouveaux compagnons de trio. Le jeune attaquant s'est retrouvé à la droite de Tomas Plekanec et Michael Cammalleri. Il y remplaçait Andrei Kostitsyn qui partageait le travail sur le flanc gauche du 4^e trio en compagnie de Benoit Pouliot.

À moins d'un changement de dernière minute, un seul de ces deux joueurs sera de la formation, ce soir, en compagnie de Jeff Halpern et Travis Moen.

« On s'attend à beaucoup plus d'implication de la part de ces deux joueurs. On s'attend à ce qu'ils travaillent, à ce qu'ils se rendent dans les zones payantes », a lancé Jacques Martin qui s'est bien gardé de préciser qui de Kostitsyn ou de Pouliot allait écoper.

Après avoir amorcé la saison avec six buts et 10 points en neuf rencontres, le frère André s'est contenté de trois buts et 11 points à ses 24 dernières parties. Quant à Pouliot, il traîne un lourd différentiel de moins 6 à ses quatre derniers matches.

« C'est difficile pour moi de changer constamment de trio », a plaidé Andrei Kostitsyn lorsque les

journalistes lui ont demandé s'il saisissait le message que venait de lui adresser son entraîneur.

Dans un autre coin du vestiaire, Tomas Plekanec s'est porté à la défense de son ailier. « Ce n'est pas comme si Andrei jouait mal. Mais il perd sa concentration en accordant trop d'importance à des choses qu'il ne contrôle pas. Il n'écoule pas les pénalités et lorsqu'il passe quelques tours à cause de ça il se laisse abattre. Il doit apprendre à demeurer positif et à toujours donner l'effort maximum. »

D'autres changements anticipés

La mutation de Lars Eller au sein du premier trio ne sera pas le seul chambardement apporté par Jacques Martin. Il semble acquis que Yannick Weber et Tom Pyatt seront de la formation qui croisera les Stars.

Pyatt complétera un trio avec Mathieu Darche et Maxim Lapierre alors que Weber réintégrera la brigade défensive après une absence de trois matches. Qui de P.K. Subban ou Alexandre Picard écopera? La réponse viendra aujourd'hui seulement. Car si Subban a pris part à l'entraînement au lendemain d'un autre match difficile qu'il a complété avec un différentiel de moins 2, Picard est demeuré à l'infirmerie pour y subir différents traitements. Son état de santé dictera les décisions qui seront prises quant à la composition de la brigade défensive.

Grippé, Alex Auld est demeuré



PHOTO LA PRESSE

Andrei Kostitsyn pourrait regarder le match de ce soir de la passerelle.

à l'hôtel. Il a même été confiné à une chambre particulière pour éviter qu'il ne transmette le virus à ses coéquipiers. S'il est toujours sur la touche aujourd'hui, le Canadien rappellera un gardien du

club-école par mesure d'urgence. Heureux concours de circonstances, les Bulldogs se trouvent eux aussi au Texas. Ils jouaient à San Antonio dimanche et jouent à Houston aujourd'hui.

Stéphane Robidas et les Stars illuminent le ciel de Dallas

FRANÇOIS GAGNON
La Presse

DALLAS — Les Stars de Dallas trônent au sommet de la division pacifique avec 43 points, quatre de plus que les Sharks de San Jose qui ont disputé le même nombre de matches. Mieux encore, ils sont à un point des Red Wings de Detroit et du premier rang de l'Association ouest.

Pas mal pour une équipe dont la présence en série était plus qu'incertaine aux yeux de plusieurs observateurs. « Tu es poli, car il y a bien du monde qui nous plaçait dans la cave du classement », lance en riant le défenseur québécois Stéphane Robidas.

Comment expliquer pareil renversement de situations? Surtout que les Stars illuminent le ciel de Dallas bien

plus que les riches Cowboys en dépit de restrictions financières importantes comme en témoigne leur masse salariale de 51 millions \$.

« On a traversé deux saisons difficiles l'an dernier et il y a deux ans. Mais il ne faut pas oublier qu'on s'est rendu en finale d'Association il y a trois ans et que nous comptons sur le même noyau. Cela dit, il faut donner le crédit qu'il mérite à notre nouveau directeur général. Quand Joe Nieuwendyk a pris l'équipe en main, il nous a fait vite comprendre qu'il tenait à obtenir un changement d'attitude. Il voulait une équipe plus combative, plus agressive et on répond très bien sur ces aspects là. Il est très présent, il est très positif et on sent que lui et notre coach (Marc Crawford) travaillent dans le même sens. On a deux bons trios

offensifs, des gars de soutien de qualité, une bonne défensive. On n'a pas de grandes vedettes, mais on joue du bon hockey », assurait Robidas lors d'un entretien avec La Presse lundi.

L'acquisition de Kari Lehtonen a aussi revigoré les Stars.

« Joe a fait l'acquisition de deux excellents gardiens en Lehtonen et Andrew Raycroft. Surtout qu'il les a obtenus pour rien. On a donné Ivan Vishnevskiy pour Lehtonen et il ne joue pas dans la Ligue encore cette année. Ce serait injuste de dire que nos insuccès des deux dernières années étaient attribuables à Marty (Turco). Le hockey demeure un sport d'équipe, mais je peux te dire que nos deux gardiens ont gagné des matches qu'on ne méritait pas toujours cette année », analysait le défenseur qui

a fait le saut dans la LNH avec le Canadien en 2000.

Toujours discret, mais toujours efficace, Robidas dispute donc une 10^e saison dans la LNH, une huitième à Dallas incluant une escale de 45 parties avec les Blackhawks de Chicago en 2003-2004.

« Je ne le réalise pas vraiment, mais, à 33 ans, je suis le deuxième plus vieux de l'équipe derrière Karlis Skrastins (37) et devant Brenden (Morrow) et Brad (Richards) qui n'ont pas encore 31. Ça passe vite. Mais je ne pourrais pas être plus heureux. Dallas est une ville agréable pour jouer et élever nos enfants. En plus, on vient de recommencer à gagner ce qui rend la vie encore plus belle », a lancé le défenseur qui revendique trois buts et 16 points cette année avec un différentiel de plus 7.

EN BREF

Duchene, Fleischmann et Staal sont les étoiles de la semaine

NEW YORK (LA PRESSE CANADIENNE) — Les compagnons de trio de l'Avalanche du Colorado Matt Duchene et Tomas Fleischmann ainsi que le centre des Hurricanes de la Caroline Eric Staal sont les trois étoiles de la semaine dans la LNH.

Duchene a reçu la première étoile après avoir amassé sept points (quatre buts, trois aides), un sommet dans la ligue, dont deux buts gagnants en quatre victoires de l'Avalanche.

Fleischmann, la deuxième étoile, a imité Duchene avec quatre buts et trois mentions d'aide.

Staal, la troisième étoile, a inscrit quatre buts et une aide en trois matches, aidant les Hurricanes à signer trois victoires d'affilée.

COMMENCEZ 2011 DÈS MAINTENANT

0% JUSQU'À 72

DE FINANCEMENT À L'ACHAT

MOIS

sur les modèles 2010 et 2011 sélectionnés



**2011
AUJOURD'HUI
CHEZ FORD**



La nouvelle FIESTA 2011

FOCUS 2011

FUSION 2011

COMMENCEZ 2011 DÈS MAINTENANT

RAJUSTEMENTS DE PRIX..... JUSQU'À 8 100 \$

DE PLUS, LES CLIENTS ADMISSIBLES OBTIENNENT :

PRIME « RECYCLEZ VOTRE VÉHICULE »..... JUSQU'À 3 300 \$

RABAIS COSTCO..... 1 000 \$

RABAIS TOTAUX

ADMISSIBLES

JUSQU'À **12 400 \$**

sur modèles F-150 2010 sélectionnés



**2011
AUJOURD'HUI
CHEZ FORD**



SUPERDUTY 2011

F-150 2010

LE EDGE 2011
complètement redessiné



FORD VOUS PERMET DE RECYCLER VOTRE VÉHICULE DATANT DE 2003 OU AVANT ET D'OBTENIR JUSQU'À 3 300 \$* EN PRIMES APPLICABLES À L'ACQUISITION D'UN NOUVEAU VÉHICULE FORD.

Cette offre comprend les primes supplémentaires allant jusqu'à 300 \$ accordées dans le cadre du programme « Adieu bazou » pour les véhicules datant de 1995 ou avant. Les primes versées par Ford s'échelonnent de 1 000 \$ à 3 000 \$. Tous les détails à ford.ca.

En partenariat avec: Summer, autos-o-tel, Adieu bazou



LES MEMBRES DE COSTCO

ADMISSIBLES REÇOIVENT **1 000 \$***



DE RABAIS ADDITIONNEL SUR LA PLUPART DES MODÈLES FORD 2010 ET 2011. CONSULTEZ FORDCOSTCO.CA.



André Blaquière
Directeur des ventes



Philippe Quintal
Directeur adjoint



Louise Lemoyne
Directrice adjointe



Pierre Turgeon
Représentant



Dominic Roy
Représentant



Yves Dumont
Représentant



Marc Lagué
Représentant



Charles Poulin
Représentant



Kevin Beauregard
Directeur commerciale



André Talbot
Directeur commercial

FORMULE FORD



1144 Principale, Granby

450 777-1777 www.formuleford.com



FORMULE FORD